

Sous le Haut Patronage de

Sa Majesté Mohammed VI  
Roi du Maroc

Monsieur Emmanuel Macron  
Président de la République française

Dossier de  
Presse

La  
Médi terra  
née  
et l'art  
moderne

The  
Medi terra  
nean  
and  
modern art

Press  
Kit





<b>6</b>	<b>National Foundation of Museums President's word</b>
<b>8</b>	<b>Centre Pompidou President's word</b>
<b>10</b>	<b>Press release</b>
<b>12</b>	<b>Exhibition trail</b>
<b>34</b>	<b>The organizers</b>
<b>38</b>	<b>Acknowledgments</b>
<b>39</b>	<b>Useful informations</b>

<b>7</b>	<b>Mot du président de la Fondation Nationale des Musées</b>
<b>9</b>	<b>Mot du président du Centre Pompidou</b>
<b>11</b>	<b>Communiqué de presse</b>
<b>13</b>	<b>Parcours de l'exposition</b>
<b>35</b>	<b>Les Organismes</b>
<b>38</b>	<b>Remerciements</b>
<b>39</b>	<b>Informations pratiques</b>

# National Foundation of Museums President's word

Since the signature of the partnership agreement between the Pompidou Center and the National Foundation of Museums in 2016, the «Mediterranean and Modern Art» exhibition has become our own. Presented at Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art, this exhibition proposes to reconsider the history of the 20th century art in its relation to the Mediterranean space and imagination through eighty works from the Collection of the National Museum of Modern Art in Paris.

It gives me great pleasure to see this exhibition project in Rabat come to fruition. It is also a great opportunity for the Moroccan public to discover, for the first time in Morocco, works from one of the most important and prestigious collections of modern and contemporary art in the world. After the major retrospectives dedicated to international artists such as César, Alberto Giacometti and Pablo Picasso, it is a pleasure to see MMVI exhibiting the major works of artists such as Georges Braque, Vassily Kandinsky, Henri Matisse, Joan Miro, Salvador Dali, Antoni Tapiés, Pierre Soulages, Yves Klein and Pablo Picasso ... just to mention some of the emblematic figures of this unique exhibition.

To host this collection gives evidence not only to the privileged and indestructible connections that France and Morocco hold in cultural terms, but also to the trust placed in the teams working in the Moroccan museums who, through their professionalism, have earned the confidence and the credibility of their international partners.

It must be remembered that these events could not have taken place without the impulse initiated by His Majesty King Mohammed VI, calling for Culture at the heart of his development strategy by calling for culture to be a factor for social integration and human development. Since its creation, the National Foundation of Museums has proudly carried out this mission, which it translates into a program for the rehabilitation of national museums with the aim of making them places of conservation and spreading of culture, able of welcoming

and producing temporary exhibitions, as well as highlighting permanent exhibitions.

Finally, this exhibition and the book that accompanies it are the result of a collective participation. May I express my warmest thanks to all those who, with passion and dedication, have contributed to their success.

I thank the commitment of the Center Pompidou teams. My gratitude goes in particular to its President, Serges Lasvignes, its Director, Bernard Blistène and the exhibition curator Christian Briend.

I also express my gratitude to the French Embassy, Ambassador Jean-François Girault and the French Institute here in Morocco, who have always accompanied our exhibitions with great conviction.

The success of this event also lies in the contribution of many private partners who have shown their support for this exceptional event. To all, I extend my deepest gratitude, especially to Bank Al Maghrib for the loan of a painting by Raoul Dufy, the only Moroccan artwork presented in the exhibition.

My last word goes to the teams of the National Foundation of Museums and Museum Mohammed VI, especially thanking its Director, Abdelaziz El Idrissi and Hind El Ayoubi for their work on this project. I congratulate them all for their involvement and the passion they have devoted to this exhibition.

**Mehdi Qotbi**

President of the National Foundation  
of Museums

# Mot du président de la Fondation Nationale des Musées

Dès la signature de la convention de partenariat entre le Centre Pompidou et la Fondation nationale des musées en 2016, l'exposition «La Méditerranée et l'art moderne» s'est imposée à nous. Présentée au musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain, cette exposition propose de reconsidérer l'histoire de l'art du xx<sup>e</sup> siècle dans son rapport à l'espace et à l'imaginaire méditerranéens à travers quatre-vingts œuvres de la collection du Musée national d'art moderne à Paris.

C'est pour moi un immense plaisir de voir se concrétiser ce projet d'exposition à Rabat. C'est aussi une opportunité formidable pour le public marocain de découvrir, pour la première fois au Maroc, les œuvres provenant de l'une des plus importantes et prestigieuses collections d'art moderne et contemporain au monde. Après les grandes rétrospectives consacrées aux artistes internationaux que sont César, Alberto Giacometti et Pablo Picasso, c'est un bonheur de voir exposées au MMVI des œuvres majeures d'artistes tels que Georges Braque, Vassily Kandinsky, Henri Matisse, Joan Miró, Salvador Dalí, Antoni Tàpies, Pierre Soulages, Yves Klein, Pablo Picasso... pour ne citer que quelques-unes des figures emblématiques de cette exposition inédite.

Accueillir cette collection témoigne non seulement des liens privilégiés et indéfectibles qu'entretiennent la France et le Maroc sur le plan culturel, mais aussi de la confiance accordée aux équipes muséales marocaines qui ont su par leur professionnalisme gagner l'estime et la considération de leurs partenaires internationaux.

Il faut rappeler que cet événement n'aurait pu avoir lieu sans l'impulsion donnée par Sa Majesté le roi Mohammed VI, en appelant à la culture au cœur de sa stratégie de développement, comme facteur tout à la fois d'intégration sociale et de développement humain.

Depuis sa création, la Fondation nationale des musées porte avec fierté cette mission, qu'elle traduit par un programme de réhabilitation des musées nationaux avec pour ambition d'en

faire des lieux de conservation et de diffusion de la culture, aptes à accueillir et à produire des expositions temporaires aussi bien qu'à mettre en valeur des expositions permanentes.

Enfin, cette exposition ainsi que l'ouvrage qui l'accompagne sont le fruit d'une participation collective. Qu'il me soit ici permis d'exprimer mes plus vifs remerciements à toutes les personnes qui, avec passion et dévouement, ont contribué à leur réussite.

Je remercie l'engagement des équipes du Centre Pompidou. Ma reconnaissance va en particulier à son président, Serge Lasvignes, son directeur, Bernard Blistène, et au commissaire de l'exposition, Christian Briend.

J'exprime également toute ma gratitude à l'ambassade de France, à l'ambassadeur Jean-François Girault ainsi qu'à l'Institut français du Maroc qui ont toujours su accompagner nos expositions avec une grande conviction.

Le succès de cette manifestation tient aussi à la contribution de nombreux partenaires privés qui ont marqué leur adhésion à cet événement exceptionnel. Je tiens à remercier Hamid Addou, président-directeur général de la Royal Air Maroc, pour son soutien constant, ainsi que Laurent Dupuch, président du directoire de la BMCI, pour son accompagnement. J'adresse également ma profonde gratitude à Abdellatif Jouahri, gouverneur de Bank Al-Maghrib, pour le prêt d'une aquarelle de Raoul Dufy, seule œuvre de collection marocaine présentée à l'exposition.

Mon dernier mot est pour les équipes de la Fondation nationale des musées et du musée Mohammed VI, dont je remercie tout spécialement le directeur, Abdelaziz El Idrissi, ainsi que Hind El Ayoubi pour leur travail. Que tous soient félicités pour leur implication et la passion qu'ils ont manifestée dans l'accomplissement de cette entreprise.

**Mehdi Qotbi**

Président de la Fondation nationale des musées

# Centre Pompidou

## President's word

I'm delighted for the opening of the exhibition « The Mediterranean and Modern Art », two years after the signature of the partnership agreement between the National Museums Foundation of Morocco (FNM) and the Pompidou Center. This unprecedented project, entrusted to Christian Briend, head of the modern collections department at the National Museum of Modern Art, invites visitors to reconsider the history of 20th century art in its relation to the Mediterranean space and imagination.. Covering the entire century (from 1900 to 1998), this exhibition brings together eight chronological and thematic sections, eighty paintings, sculptures and photographs from the Pompidou Center only collection.

After the interventions of professionals from the Pompidou Center in front of the students of museology of the University of Rabat and the collaborators of the FNM, this exhibition - which takes place in the prestigious spaces of the Mohammed VI Museum

of modern and contemporary art in Rabat - is a new milestone in our partnership with Morocco. Through this ambitious collaboration, the Pompidou Center and the FNM further strengthen the links that unite Moroccan and French cultural scenes and cast.

**Serge Lasvignes**  
President of Centre Pompidou

# Mot du président du Centre Pompidou

Je me réjouis de l'ouverture de l'exposition «La Méditerranée et l'art moderne», deux ans après la signature de la convention de partenariat entre la Fondation nationale des musées du Maroc (FNM) et le Centre Pompidou. Ce projet inédit, confié à Christian Briend, chef du service des collections modernes du Musée national d'art moderne, propose au visiteur de reconsidérer l'histoire de l'art du xx<sup>e</sup> siècle dans son rapport à l'espace et à l'imaginaire méditerranéens. Couvrant l'ensemble du siècle (de 1900 à 1998), cette exposition rassemble en neuf sections à la fois chronologiques et thématiques quatre-vingts peintures, sculptures et photographies, issues de la seule collection du Centre Pompidou.

Après les interventions de professionnels du Centre Pompidou devant les étudiants en muséologie de l'Université de Rabat et les collaborateurs de la FNM, cette exposition - qui prend place dans les prestigieux espaces du Musée Mohammed VI d'art moderne et

contemporain à Rabat - est un nouveau jalon de notre partenariat avec le Maroc. À travers cette ambitieuse collaboration, le Centre Pompidou et la FNM renforcent encore les liens qui unissent les scènes et les acteurs culturels marocains et français.

**Serge Lasvignes**

Président du Centre Pompidou

# Press release

Under the High Patronage of HM King Mohammed VI and the President of the french Republic, Mr. Emmanuel Macron, the National Foundation of Museums of Morocco and Le Centre Pompidou organize, from April 24 to August 27, 2018, at the Mohammed VI of Modern and Contemporary Art of Rabat (MMVI), the exhibition-event "The Mediterranean and modern art".

After having created a huge stir by showcasing, for the first time in the Kingdom, exhibitions dedicated to some of the twentieth century's most known artists such as Alberto Giacometti, Cesar and Pablo Picasso, the MMVI opens to the Mediterranean modernities by presenting artworks from the collection of Le Centre Pompidou.

This event, unprecedented in Morocco, offers the visitor to reconsider the history of the 20th century art in its relationship to the Mediterranean space and imagination. This major exhibition brings together nine sections, both chronological and thematic, no less than eighty paintings, sculptures and photographs.

The first section entitled "Birth of the Modern Landscape (1900-1914)" showcases works by Georges Braque, André Derain and Albert Marquet. The next section "Exoticism (1900-1930)" deals with the traveling artists, notably the Russian painter Vassily Kandinsky who stayed in Tunisia or the French Henri Matisse who lived in Algeria. The public will be immersed in the Egyptian landscapes as they were seen by the Dutchman Kees Van Dongen, but also in the richness of Moroccan ornament as it's depicted by Raoul Dufy.

The third room is dedicated to "Photographic Shorelines (1930-1945)". Photographers such as Pierre Boucher, André Kertesz and André Steiner immortalize, in this bright Mediterranean universe, the economic and human reality of the region.

The three major painters Pierre Bonnard, Henri Matisse and Pablo Picasso are honored in the 4th room under the theme "Ateliers du Midi (1920-1960)", which they made their favorite subject. "The Catalan Foyer (1920-1970)" which is the subject of the fifth room, shines the spotlight on the artistic milieu of Barcelona, gathering works of Salvador Dalí, Joan Miró and Antoni Tàpies.

The exhibition "The Mediterranean and modern art" also gives the opportunity to rediscover "The Art Festival of Avant-garde in Marseille (1956)". In this year, when Le Corbusier had just completed the construction of the Unité d'habitation (Radiant City), an important multidisciplinary exhibition was organized, where Hans Hartung and Pierre Soulage's abstractions met, and where kinetic works and sculptures were exhibited next to each other, not to mention Yves Klein's first monochromes.

A second section dedicated to photography refers this time to the period from the 1950s to the 2000s. "A Mediterranean photography?" focuses on the inscription of the individual in his territory through photographs of Bruno Barbey, William Klein or Josef Koudelka.

The section "About Nice (1960-1980)" unveils in room 8, revealing works of New Realists like Arman or Martial Raysse. The exhibition ends with artworks of the Supports-Surfaces group founded by Vincent Bioulès and Claude Viallat, among others. Visitors can admire the works by Pierre Buraglio and Louis Cane who radically challenge traditional painting while rehabilitating the color as a main subject in a Matisse-like perspective.

On the occasion of this exhibition-event, a catalog is published in collaboration with Skira Publishing.

# Communiqué de presse

Sous le Haut Patronage de SM le Roi Mohammed VI et du Président de la République française, Monsieur Emmanuel Macron, la Fondation Nationale des Musées du Maroc et le Centre Georges Pompidou organisent, du 24 avril au 27 août 2018, au Musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain de Rabat (MMVI), l'exposition-événement «La Méditerranée et l'art moderne».

Après avoir créé l'évènement en accueillant pour la première fois au sein du Royaume des expositions consacrées à des classiques du xx<sup>e</sup> siècle comme Alberto Giacometti, César et Pablo Picasso, le MMVI s'ouvre aux modernités méditerranéennes en présentant des œuvres issues de la collection du Centre Pompidou.

Cette manifestation, inédite au Maroc, propose au visiteur de reconsidérer l'histoire de l'art du xx<sup>e</sup> siècle dans son rapport à l'espace et à l'imaginaire méditerranéen. Cette exposition d'envergure rassemble en neuf sections, à la fois chronologiques et thématiques pas moins de quatre-vingt peintures, sculptures et photographies.

La première section intitulée «Naissance du paysage moderne (1900-1914)» met en lumière des chefs-d'œuvre de Georges Braque, André Derain et Albert Marquet. Les «Exotismes (1900-1930)» s'invitent dans la section suivante qui évoque les voyages de différents artistes, notamment ceux du peintre russe Vassily Kandinsky qui a séjourné en Tunisie ou d'Henri Matisse en Algérie. Le public s'immergera également dans les paysages égyptiens vus par le Hollandais Kees Van Dongen mais aussi dans la richesse des décors marocains restituée par Raoul Dufy.

La troisième salle est quant à elle consacrée aux «Rivages photographiques (1930-1945)». Des photographes comme Pierre Boucher, André Kertész et André Steiner immortalisent au sein de cet univers méditerranéen à la lumière éclatante, la réalité économique et humaine de la région.

Les trois peintres majeurs que sont Pierre Bonnard, Henri Matisse et Pablo Picasso sont à l'honneur dans la 4<sup>e</sup> salle placée sous le thème des «Ateliers du Midi (1920-1960)», dont ils firent leur sujet de prédilection. «Le Foyer catalan (1920-1970)» qui fait l'objet de la cinquième salle, braque les projecteurs sur le milieu artistique de Barcelone regroupant des œuvres de Salvador Dalí, Joan Miró et Antoni Tàpies.

L'exposition «La Méditerranée et l'art moderne» donne également l'occasion de redécouvrir «Le Festival de l'art d'Avant-garde de Marseille (1956)». Cette année où Le Corbusier venait d'achever la construction de l'Unité d'habitation (Cité radieuse) a vu l'organisation d'une importante exposition pluridisciplinaire où se côtoyaient des abstractions de Hans Hartung ou de Pierre Soulages, des œuvres cinétiques et des sculptures, sans oublier les premiers monochromes d'Yves Klein.

Une seconde section dédiée à la photographie évoque cette fois-ci la période allant des années 1950 aux années 2000. «Une photographie méditerranéenne?» focalise l'intérêt sur l'inscription de l'individu dans son territoire à travers des clichés de Bruno Barbey, William Klein ou encore Josef Koudelka.

La section «À propos de Nice (1960-1980)» dévoile dans la salle 8 révélant des œuvres des Nouveaux réalistes comme Arman ou Martial Raysse.

L'exposition s'achève avec des créations du groupe Supports-Surfaces fondé notamment par Vincent Bioulès et Claude Viallat dont les visiteurs pourront admirer les œuvres aux côtés de travaux de Pierre Buraglio et de Louis Cane qui remettent en cause de manière radicale, la peinture traditionnelle, tout en réhabilitant la couleur pour elle-même dans une perspective toute matissienne.

En complément de l'exposition, un catalogue est publié en collaboration avec les Editions Skira.

# Exhibition trail

«The Mediterranean and Modern Art» exhibition proposes a reconsideration of the history of twentieth-century European art in its relationship to the Mediterranean space and imagination. Covering the entire century, this unique exhibition brings together, in nine chronological and thematic sections, a collection of paintings, sculptures and photographs from the Centre Pompidou Collection, a national museum of modern art.

Adopting several points of view, the exhibition focuses on major themes such as the representation of landscape, the question

of exoticism or the relationship between artists and color. It also evokes the great centers of creation such as Barcelona, Marseille or Nice and recalls the perennial installation on the shores of the Mediterranean of some of the greatest painters of the twentieth century. What is unusual in this type of exhibition is the presence of photography that provides a more documentary counterpoint to the sociological and even political reality of the Mediterranean area.

- 1 Birth of the Modern Landscape**  
1900-1914
- 2 Exoticism**  
1905-1934
- 3 Photographic Shores**  
1930-1945
- 4 Ateliers du Midi**  
1940-1955
- 5 The Catalan Foyer**  
1920-1968
- 6 Marseille, The Avant-garde Art Festival**  
1956
- 7 A Mediterranean photograph?**  
1956-1998
- 8 About Nice**  
1960-1980
- 9 Around Supports/Surfaces**  
1967-1977

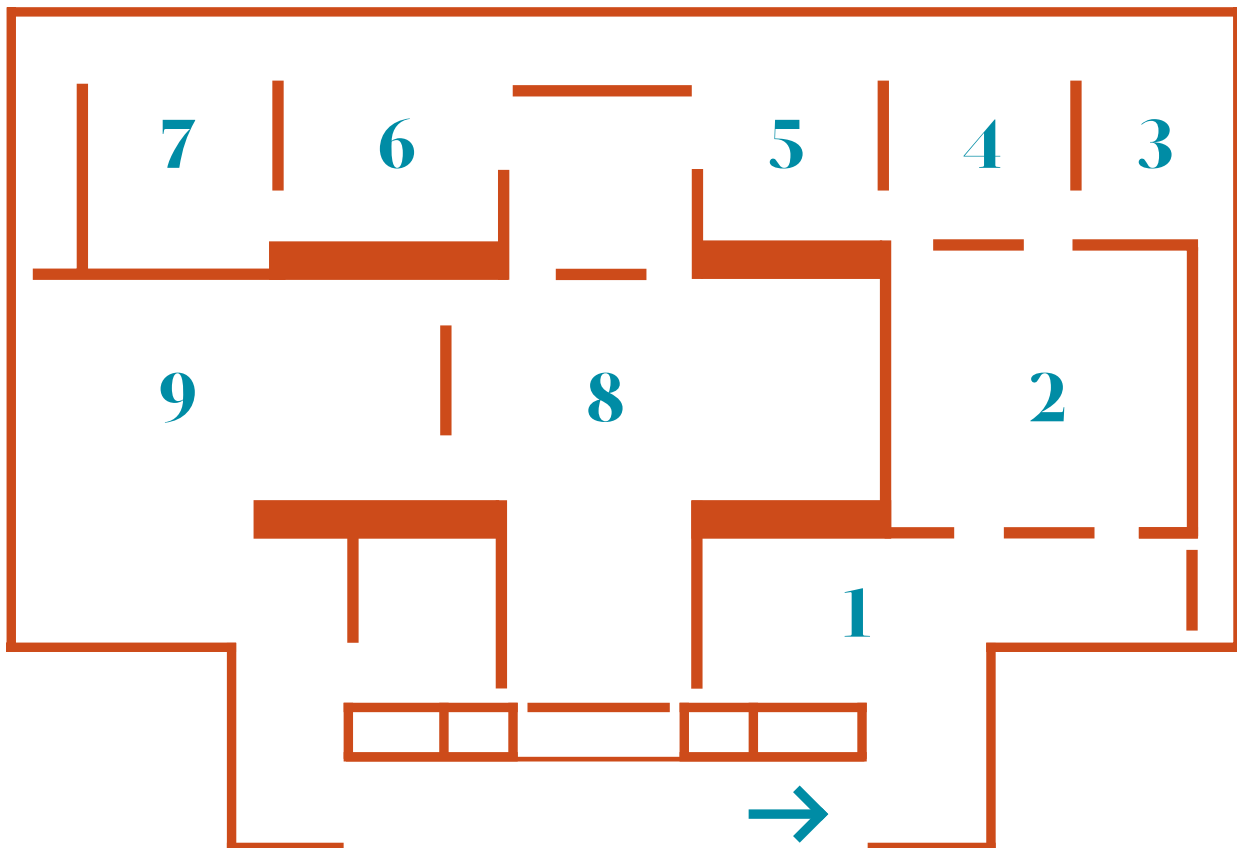
- 1 Naissance du paysage moderne**  
1900-1914
- 2 Exotismes**  
1905-1934
- 3 Rivages photographique**  
1930-1945
- 4 Ateliers du Midi**  
1940-1955
- 5 Le Foyer catalan**  
1920-1968
- 6 Marseille, Festival de l'art d'Avant-garde**  
1956
- 7 Une photographie méditerranéenne?**  
1956-1998
- 8 À propos de Nice**  
1960-1980
- 9 Autour de Supports/Surfaces**  
1967-1977

# Parcours de l'exposition

L'exposition «La Méditerranée et l'art moderne» propose de reconsidérer l'histoire de l'art européen du xx<sup>e</sup> siècle dans son rapport à l'espace et à l'imaginaire méditerranéens. Couvrant tout le siècle, cette exposition inédite rassemble en neuf sections à la fois chronologiques et thématiques un ensemble de peintures, de sculptures et de photographies issues de la collection du Centre Pompidou, Musée national d'art moderne.

Adoptant plusieurs points de vue, l'exposition met tour à tour l'accent sur de grands thèmes comme la représentation

du paysage, la question de l'exotisme ou le rapport des artistes à la couleur. Elle évoque également les grands foyers de création qu'auront été Barcelone, Marseille ou Nice et rappelle l'installation pérenne sur les bords de la Méditerranée de certains des plus grands peintres du xx<sup>e</sup> siècle. Peu habituelle dans ce type d'exposition, la présence de la photographie apporte un contrepoint plus documentaire sur la réalité sociologique et même politique de l'espace méditerranéen.



# Naissance du paysage moderne

1900  
—  
1914

La réinvention du paysage moderne est intimement liée aux rivages méditerranéens, où le fauvisme et le cubisme ont trouvé une terre d'élection. Succédant aux Impressionnistes, les peintres parisiens séjournant dans le Sud de la France autour de 1905 s'autorisent des coloris éclatants, que Louis Valtat avait commencé à utiliser dès 1900. Cinq ans plus tard, Henri Matisse et André Derain à Collioure ou Georges Braque à l'Estaque, près de Marseille, donnent le signal de ce recours à la couleur pure pour la restitution de paysages côtiers, dont Albert Marquet livre une vision plus assagie. En 1908, les mêmes sites inspirent à Braque, rejoint par Raoul Dufy, des paysages plus structurés influencés par Paul Cézanne. Manifestant la volonté de géométriser les formes, ces paysages mêlant architectures et végétations participent de la naissance du cubisme, dont Braque et Picasso seront les principaux acteurs.

## Birth of the Modern Landscape 1900 - 1914

The reinvention of the modern landscape is closely linked to the Mediterranean shores, where Fauvism and Cubism found a land of choice. Following the Impressionists, Parisian painters, moves to the South of France around 1905 and began to paint in bright colours, which Louis Valtat had started to use as early as 1900. Five years later, Henri Matisse and André Derain in Collioure or Georges Braque in Estaque, near Marseille, interpreted the radical use of pure color through the representation of coastal landscapes, of which Albert Marquet delivered a more sophisticated vision. In 1908, the same sites inspired Braque, joined by Raoul Dufy, whose more structured landscapes were influenced by Paul Cézanne. In a desire to geometrize forms, these landscapes, mixing architecture and vegetation, contributed to the birth of cubism, of which Braque and Picasso would be the main actors.

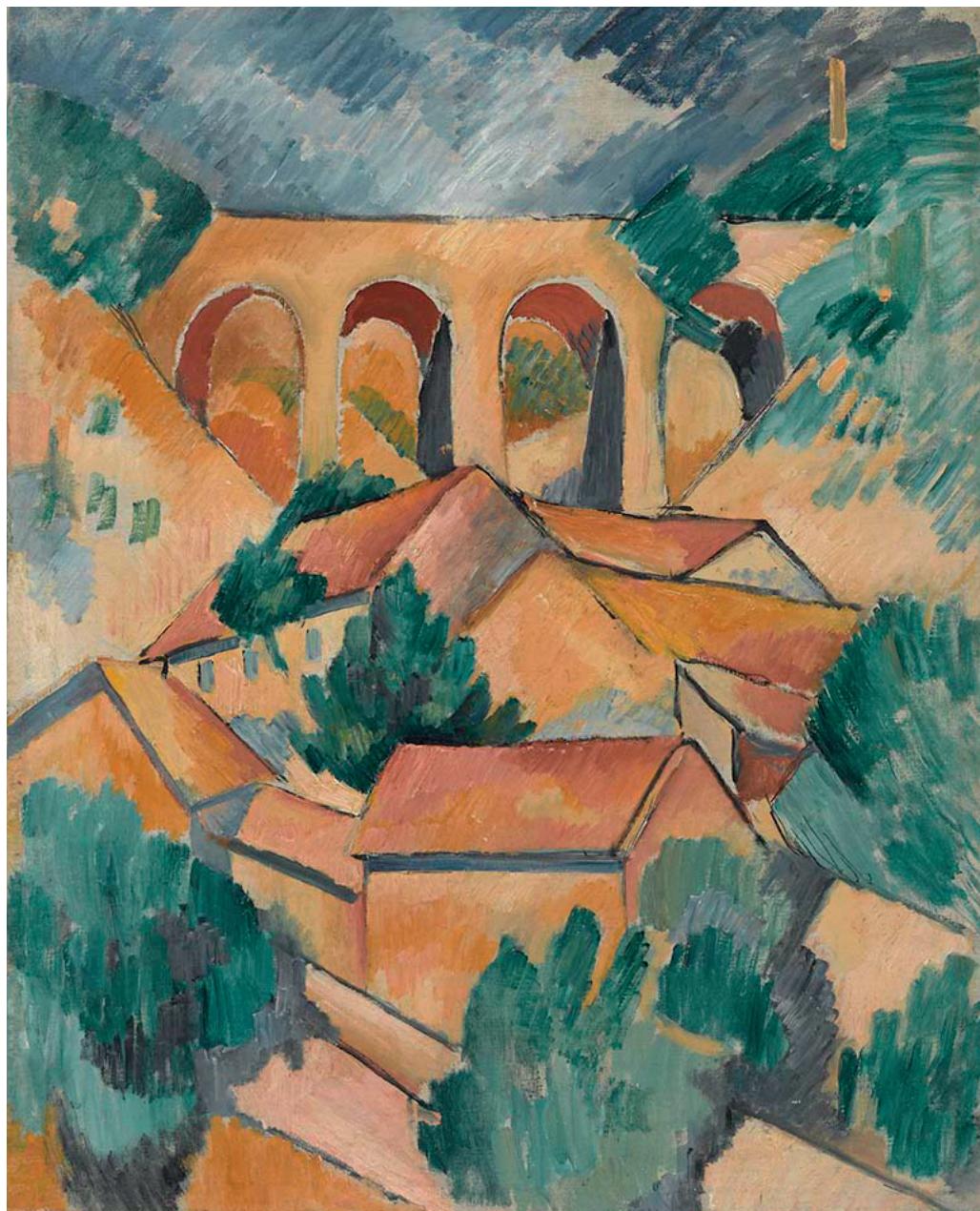
**Georges Braque***Le Viaduc à l'Estaque, début 1908 /**Viaduct at L'Estaque, early 1908*

Huile sur toile / Oil on canvas

72,5 × 59 cm

Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Adagp, Paris





**Raoul Dufy**

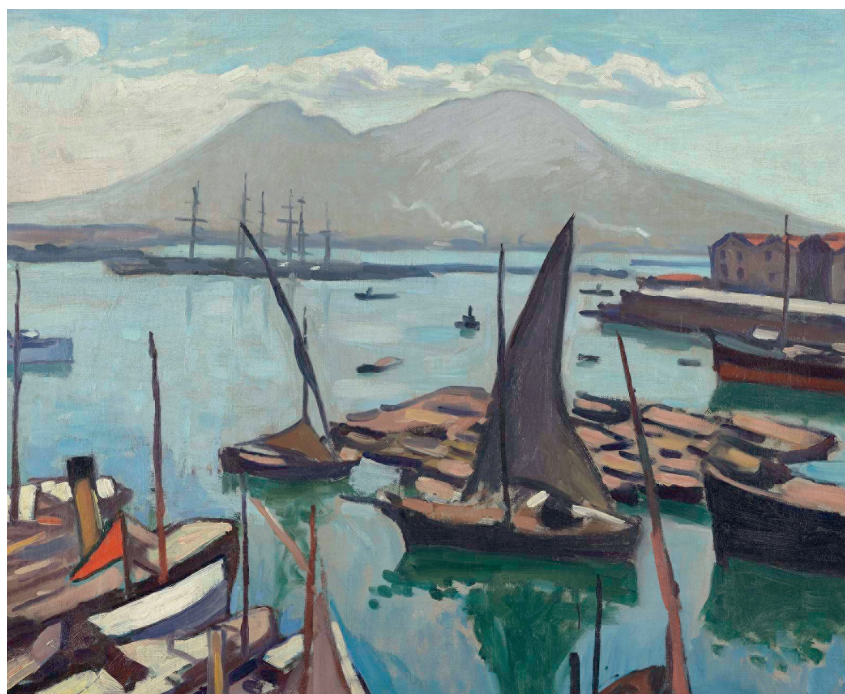
*Café à l'Estaque / Coffee Shop in l'Estaque, 1908*

Huile sur toile / Oil on Canvas

46 × 55 cm

© Jean-François Tomasian - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP © Adagp, Paris



**Albert Marquet**

*Le Port de Naples / The Port of Naples, 1909*

Huile sur toile / Oil on canvas

63,5 × 76,5 cm

Collection Centre Pompidou, Paris

© Bertrand Prévost - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP ©Domaine public



**André Derain**

*Le Faubourg de Collioure / The Quarter of Collioure, 1905*

Huile sur toile / Oil on canvas

59,5 × 73,2 cm

Collection Centre Pompidou, Paris

© Philippe Migeat - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP © Adagp, Paris

# Exo tismes

1905  
—  
1934

Au début du xx<sup>e</sup> siècle, de nombreux artistes actifs en France traversent la Méditerranée pour se confronter aux paysages de l'Afrique du Nord. Séjournant en 1904 en Tunisie, le peintre russe Vassily Kandinsky fait sur le motif des vues de la médina de Tunis. Un voyage en égypte en 1913 est pour le Hollandais Kees Van Dongen, l'occasion de peindre des paysages où il renonce aux outrances colorées du fauvisme. De son voyage en Algérie en 1906, Henri Matisse rapporte des étoffes qu'il intègre dans des peintures comme *L'Algérienne*, peinte à Paris trois ans plus tard. La seule concession à l'orientalisme d'Albert Marquet, qui préfère représenter des ports algériens dénués de pittoresque, a lieu lors d'une excursion dans l'Atlas en 1921, où il peint des Marocaines dans leur intérieur. Quant à Raoul Dufy, qui arpente le Maroc en 1926, il est fasciné par la richesse des décors mauresques qu'il restitue avec précision.

## Exoticism 1905–1934

At the beginning of the 20th century, many active artists in France crossed the Mediterranean in search of the landscapes of North Africa. Staying in Tunisia in 1904, the Russian painter Vassily Kandinsky painted the views of the medina of Tunis. For the Dutchman Kees van Dongen, a trip to Egypt in 1913 was an opportunity to paint landscapes where he renounced the colorful excesses of fauvism. From his trip to Algeria in 1906, Henri Matisse brought back fabrics that he incorporated in paintings like *The Algerian*, which he painted in Paris three years later. The only concession to Orientalism by Albert Marquet, who preferred to represent Algerian ports devoid of picturesque, occurred during an excursion to the Atlas in 1921, where he painted Moroccan women in their interior. As for Raoul Dufy, who travelled around Morocco in 1926, he was fascinated by the wealth of Moorish decorations that he rendered with precision.



**Kees Van Dongen**

*Fellahines*, 1913

Huile sur toile / Oil on canvas

67 × 81 cm

Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Adagp, Paris

# Rivages

## 1930 — 1945

# photo graphiques

à partir des années 1930, des appareils plus maniables et le recours de plus en plus fréquent de la presse à l'illustration photographique favorisent l'émergence du métier de photoreporter et popularisent le médium. Fêré d'audaces techniques, les opérateurs affectionnent les points de vues inhabituels (plongées ou contre-plongées), comme Denise Bellon ou René Zuber. Dans cette « nouvelle vision », l'univers méditerranéen occupe une place singulière en raison de sa lumière éclatante et de ses populations contrastées, dont témoignent les images de Pierre Boucher, André Kertész ou André Steiner. Parcourant la Grèce, le Maroc ou l'Italie, les photographes immortalisent paysages et activités humaines de ces terres où le développement du tourisme s'accompagne bientôt du déferlement de violences de la Seconde guerre mondiale, dont rend compte ici une poignante photographie de Robert Capa.

### Photographic Shores 1930-1945

Since the 1930s, portable cameras and the increasingly frequent use of press's photographic illustration favored the emergence of the profession of photo-reporter and popularized the medium. Driven by technical daring, the photographers were fond of unusual points of view (Low-angle and high angle shot), like Denise Bellon or René Zuber. In this « new vision », the Mediterranean world occupies a singular place because of its brilliant light and its varied populations, as shown by the images of Pierre Boucher, André Kertész or André Steiner. Traveling through Greece, Morocco or Italy, the photographers immortalized landscapes and human activities of these lands where the development of tourism was soon accompanied by the surge of violence of the Second World War, which is reflected here a poignant photograph of Robert Capa.



**André Kertész**

*Piana (Corsica), 1932*

Épreuve gélatino-argentique / Gelatin-silver print

(tirage/print by d'Igor Bakht, 1977)

18,5 × 24,8 cm - 20,4 × 25,3 cm

Collection Centre Pompidou, Paris

© Philippe Migeat - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP © RMN-Grand Palais



**André Steiner**

*Enfants se baignant au Maroc / Children Bathing in Morocco, 1933*

Épreuve gélatino-argentique / Gelatin-silver print

23,9 × 17,5 cm

© Philippe Migeat - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP © Steiner-Bajolet

# Ateliers du Midi

1940 – 1955

Quittant la capitale où ils s'étaient fait connaître au début du siècle, trois des plus grands peintres de leur temps viennent s'installer sur la Côte d'Azur. Après la Seconde guerre mondiale, tous trois font de la représentation de leur atelier un thème de prédilection. Au Cannet, dans la maison qu'il avait acheté en 1926, Pierre Bonnard peint la fenêtre de son minuscule atelier qu'il métamorphose en une vibrante célébration de la couleur. Vivant depuis 1921 à Nice, où il a développé sa série des «Odalisques», Henri Matisse s'installe villa Le Rêve à Vence en 1943. Ses dernières peintures sont consacrées à des intérieurs aux coloris lumineux, où l'on retrouve le thème du tableau dans le tableau. Continuant le dialogue avec son ami Matisse qui vient de disparaître, Pablo Picasso en 1955 peint lui aussi son atelier à La Californie, la villa rococo où il vient d'emménager au-dessus de Cannes.

## Ateliers du Midi 1940-1955

Three of the greatest painters of their time left Paris where they were famous and spent the end of their lives on the Côte d'Azur. After the Second World War, all three made the representation of their studio a favorite theme. In Le Cannet, in the house he had bought in 1926, Pierre Bonnard painted the window of his tiny studio, which he transformed into a vibrant celebration of color. Living since 1921 in Nice, where he developed his series «Odalisques», Henri Matisse moved to villa Le Rêve in Vence in 1943. His last paintings are devoted to interiors with bright colors, where we find the theme of painting in the painting. In a depiction of the dialogue he continued to maintain with Matisse after his death, Pablo Picasso in 1955 also painted his studio "La Californie", his Rococo villa above Cannes where he had just moved.

**Pierre Bonnard**

*L'Atelier au mimosa / The Studio with the Mimosa Tree,*  
hiver / Winter 1939 – octobre / October 1946

Huile sur toile / Oil on canvas

127,5 × 127,5 cm

© Philippe Migeat - Centre Pompidou, MNAM-CCI

Dist. RMN-GP © Domaine public



**Pablo Picasso**

*L'Atelier à La Californie /*  
*The Studio at "La California",*  
23 octobre 1955 / 23 October 1955

Huile sur toile / Oil on canvas

116 × 89 cm

Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Succession Picasso 2018

# Le foyer catalan

1920  
—  
1968

Très tôt confronté à l'avant-garde parisienne, grâce notamment aux expositions organisées par la galerie Dalmau, le milieu artistique de Barcelone dont sont issus Salvador Dali, Joan Miró, puis Antoni Tàpies, se révèle d'un extraordinaire dynamisme. Contraints à l'exil par la dictature franquiste à partir de la fin des années 1930, ces trois artistes ont pour autre point commun d'avoir été profondément marqués par leur rencontre avec le mouvement surréaliste. Dans leurs peintures des années 1920, Dali et Miró font ainsi appel à un univers onirique, inquiétant pour le premier, plus poétique pour le second, qui reconduit à l'occasion le thème méditerranéen. Dans la seconde moitié du siècle, Tàpies préfère développer une production picturale faisant référence à l'esthétique urbaine du mur, où se mêlent figurations allusives, graffitis et entailles de la matière.

## The Catalan Foyer 1920-1968

Quickly confronted with the Parisian avant-garde, thanks in particular to the exhibitions organized by the Dalmau gallery, the artistic milieu of Barcelona, in which Salvador Dali, Joan Miró and Antoni Tàpies were born, reveals an extraordinary dynamism. Forced into exile by the Franco dictatorship since the end of the 1930s, these three artists were all marked by their encounter with the surrealist movement. In their paintings of the 1920s, Dali and Miró thus appealed to a dreamlike world, disturbing for the first, more poetic for the latter, which occasionally renewed the Mediterranean theme. In the second half of the century, Tàpies preferred to develop a pictorial production referring to the urban aesthetic of the wall, where allusive figurations, graffiti and cuts in the material are mixed.



**Joan Miró**

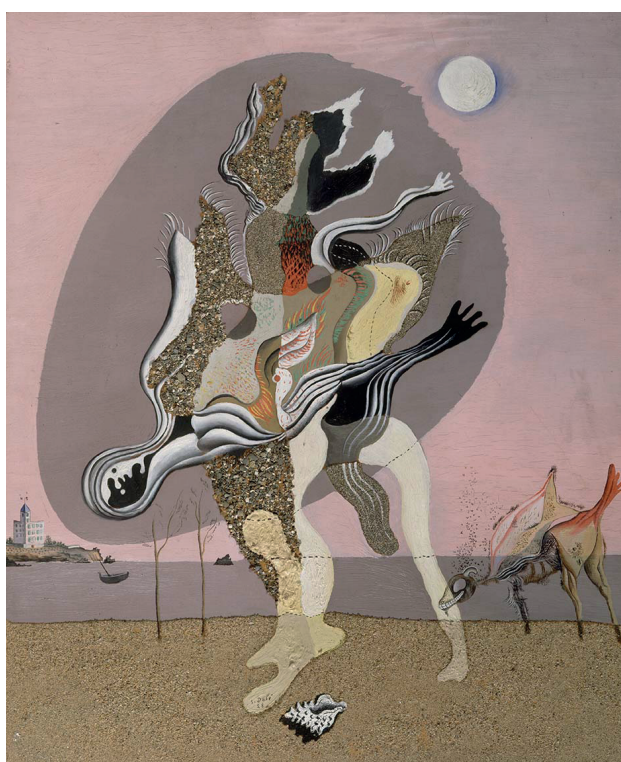
*Danse de personnages et d'oiseaux sur un ciel bleu; étincelles, 25 mai /  
Dance of Characters and Birds on a Blue Sky; Sparks, May 25 1968*

Huile sur toile / Oil on canvas

173,6 × 291,6 cm

© Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Successió Miró / Adagp, Paris



**Salvador Dalí**

*L'Âne pourri / The Rotten Donkey, 1928*

Huile, sable et gravier sur isorel / Oil, sand and gravel on wood

61 × 50 cm

Collection Centre Pompidou, Paris

© Jean-Claude Planchet - Centre Pompidou, MNAM-CCI/Dist. RMN-GP

© Salvador Dalí, Fondation Gala-Salvador Dalí, VEGAP, Rabat, 2018

/Adagp, Paris

1956

# Marseille,

## Festival de l'art d'avant-garde

Sur le toit de la Cité radieuse, dont Le Corbusier vient d'achever la construction à Marseille, a lieu en août 1956 une importante manifestation de l'art le plus avancé. La section «Art plastique» dont une évocation est proposée ici avec des œuvres contemporaines de cet événement, réunit notamment abstractions gestuelles de Hans Hartung ou Pierre Soulages, premiers monochromes d'Yves Klein et œuvres cinétiques. Parmi les sculptures exposées, *Le Teck* de Marta Pan est partie prenante cet été-là d'un ballet novateur du jeune Maurice Béjart. Le festival qui associait aussi musique contemporaine, cinéma expérimental et théâtre témoignait au bord de la Méditerranée d'une volonté pluridisciplinaire préfigurant dans une certaine mesure le projet artistique et intellectuel du Centre Pompidou, inauguré vingt ans plus tard.

### Marseille, The Avant-garde Art Festival 1956

In August 1956 an important exhibition of avant-garde art took place in Marseille, on the roof of the Cité Radieuse recently completed by Le Corbusier. The «Fine Art» section evoked here with contemporary works of this event, included gestural abstractions by Hans Hartung or Pierre Soulages, Yves Klein's first monochromes and kinetic works. Among the sculptures on display, Marta Pan's *Le Teck* was part of an innovative ballet by young Maurice Béjart. The festival, which also combined contemporary music, experimental cinema and theater, testified to the Mediterranean aspect of a multidisciplinary project prefiguring the artistic and intellectual concept of the Pompidou Center, to be inaugurated twenty years later.



**Jean Atlan**

*Les Miroirs de l'Asie / The Mirrors of Asia, 1953-1954*

Huile sur toile / Oil on canvas

195,5 × 130 cm

Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Adagp, Paris

# Une photographie méditerranéenne ?

1956  
–  
1998

Après 1945, la photographie témoigne des profondes mutations de l'univers méditerranéen. Amateurs férus du médium ou photoreporters partagent un même intérêt pour l'inscription de l'individu dans son territoire. Bruno Barbey, William Klein, Joseph Koudelka ou Louis Stettner partent ainsi en quête d'authenticité à Rome, Naples, Palerme ou Ibiza en photographiant au plus près des corps. D'autres photographes tournent leurs objectifs vers l'architecture vernaculaire comme Lucien Hervé ou immortalisent des lieux de sereine contemplation comme Bernard Plossu. Observateurs privilégiés d'un espace où se mêlent société des loisirs, monde du travail et zones de conflits, les opérateurs enregistrent aussi les traces des affrontements politiques et des guerres, comme la partition de Chypre ou la guerre du Liban, documentées ici par Gabriele Basilico, Raymond Depardon et Marc Riboud.

## A Mediterranean photograph? 1956-1998

After 1945, photography testified to the profound changes in the Mediterranean world. Enthusiastic amateurs of the medium or photo-reporters shared a same interest in the representation of the individual in his territory. Bruno Barbey, William Klein, Joseph Koudelka and Louis Stettner went on a quest for authenticity in Rome, Naples, Palermo or Ibiza by photographing bodies as close as possible. Other photographers turned towards vernacular architecture like Lucien Hervé or immortalized places of serene contemplation like Bernard Plossu. Privileged observers of a space where leisure society, the world of work and zones of conflict mingle, the photographers also recorded traces of political clashes and wars, such as the partition of Cyprus or the war in Lebanon, documented here by Gabriele Basilico, Raymond Depardon and Marc Riboud.

**Bernard Plossu***Marseille, 1975*

Épreuve gélatino-argentique / Gelatin-silver print

40 × 30 cm

© Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© SAIF



# À propos de Nice

1960

— 1980

Dans le courant des années 1960, Nice apparaît comme un véritable creuset des principales néo-avant-gardes françaises. Représentant local de la mouvance Fluxus, Ben contribue par ses actions, telle sa traversée tout habillé du port de Nice à la nage, à remettre en cause la frontière entre l'art et la vie. La ville et ses environs sont aussi le lieu d'émergence des Nouveaux Réalistes qui se signalent par l'intégration dans leurs productions d'objets de consommation. En témoignent les «Accumulations» d'Arman ou les assemblages d'une sensibilité pop aux couleurs de la Riviera de Martial Raysse. Par ailleurs, se développe à Nice une abstraction plus radicale dont participe les «Reliefs cartons» enduits de peinture industrielle par Bernar Venet. Non moins radical, Bernard Pagès, membre du groupe Supports/Surfaces, également lié au milieu niçois, détourne des matériaux bruts trouvés sur le lieu même de ses expositions.

## About Nice 1960-1980

In the course of the 1960s, Nice appeared as a true crucible of the main neo-French avant-gardes. Local representative of the Fluxus movement, Ben contributed by his actions, such as swimming fully dressed across the port of Nice, to questioning the border between art and life. The city and its surroundings were also the place of emergence of the New Realists who were noted for the integration in their productions of objects of consumption. Arman's «Accumulations» or the assemblages of pop sensibility in the colors of the Riviera by Martial Raysse are evidence of this. In addition, a more radical abstraction was developing in Nice, in which Bernar Venet was involved with his «Embossed cartons» coated with industrial paint. No less radical, Bernard Pagès, a member of the Supports/Surfaces group, also related to Nice, reinterpreted raw materials found on the site of his exhibitions.



**Martial Raysse**

*Soudain l'été dernier / Suddenly last summer, 1963*

Peinture acrylique sur toile et photographie,  
chapeau de paille, serviette éponge / Acrylic painting  
on canvas and photography, straw hat, terry towel

106 × 227 × 58 cm

© Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Adagp, Paris

# Autour de

# Supports / Surfaces

1967  
—  
1977

À partir de 1969, les travaux du groupe Supports/Surfaces, fondé notamment par Vincent Bioulès et Claude Viallat, se caractérisent par une critique radicale du métier traditionnel de la peinture. Pour Supports/surfaces et ses compagnons de route la peinture ne doit donner à voir que la réalité de ses matériaux et de ses modes de production. L'œuvre ne fonctionne plus comme un écran sur lequel advient une image, mais comme un objet situé dans l'espace réel. Libérée de son châssis, la toile est teintée, trempée, tamponnée, pliée, froissée, tressée ou découpée, selon des procédures relevant de pratiques artisanales. Avec Supports/Surfaces, on assiste par ailleurs à une réhabilitation de la couleur pour elle-même clairement redevable à l'œuvre de Matisse, dont l'aura auprès des artistes se confond définitivement désormais avec la référence méditerranéenne.

## **Around Supports/Surfaces**

### **1967–1977**

From 1969 onwards, the work of the Supports/Surfaces group, founded notably by Vincent Bioulès and Claude Viallat, remained characterized by a radical critique of the traditional craft of painting. For Supports/Surfaces and its companions, painting must show only the reality of its materials and modes of production. The work no longer functioned as a screen on which an image occurs, but as an object located in real space. Freed from its frame, the canvas is tinted, tempered, buffed, folded, crumpled, braided or cut, according to procedures of artisanal practices. With Supports/Surfaces, there is also a rehabilitation of color for itself, clearly indebted to the work of Matisse, who is now definitely seen as an artist of Mediterranean influence.

**Claude Viallat**

*Hommage à Matisse (Le Rideau jaune)* /  
*Tribute to Matisse (The yellow curtain)*, 1992

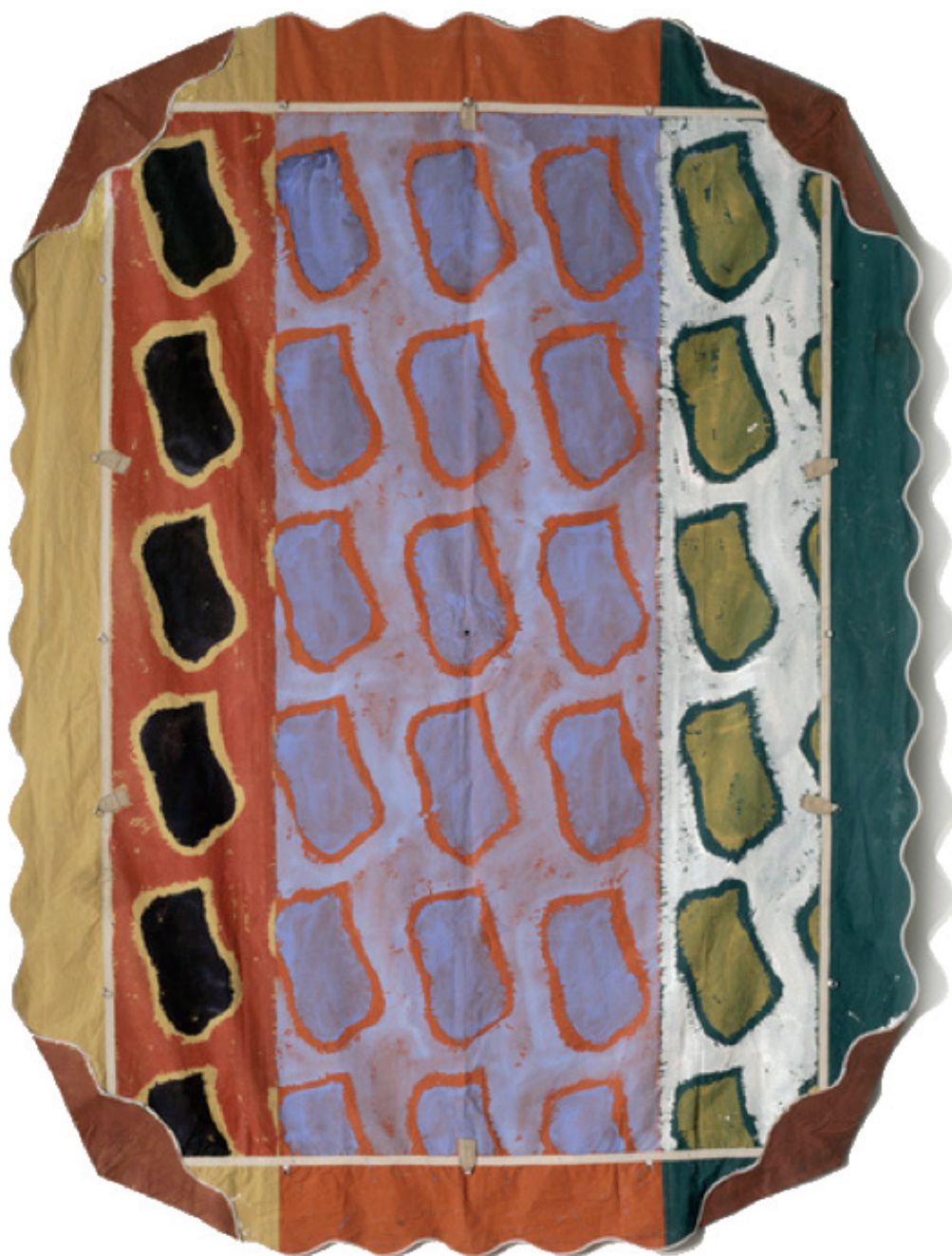
Peinture acrylique sur toile de bâche /

Acrylic paint on tarpaulin

340 × 250 cm

© Paris, Centre Pompidou, Mnam/Cci

© Adagp, Paris



# The organizers

## **The National Foundation of Museums**

The NFM is a non-profit, financially autonomous public institution created in 2011 to manage museums on behalf of the State. Its main mission is to promote, preserve and enrich the Moroccan museum heritage and make it radiate nationally and internationally. The NFM also aims to democratize access to culture and attract the interest of citizens from all walks of life, especially the younger generation, in their heritage and history.

## **Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art**

The MMVI is one of 14 museums managed by the NFM. Inaugurated in October 2014, the museum is the first public institution to meet international museum standards. Its main task is to introduce the public to modern art and contemporary Moroccan and international. The MMVI covers the evolution of Moroccan and international artistic creation in plastic and visual arts, from the early twentieth century to the present day. During its first year of existence, the MMVI organized three major exhibitions and has hosted more than 335.000 visitors.

## **Centre Pompidou**

Le Centre Pompidou is one of the world's leading institutions in the field of modern and contemporary art. With more than 120,000 works, its museum holds one of the world's two largest collections and the most important in Europe. At the crossroads of artistic disciplines, Le Centre Pompidou generates about twenty-five temporary exhibitions every year, and offers programs of theater shows, dance, and performances of cinema, speech, research and musical creation. Attendance at the collections and the exhibitions exceeds three million visitors every year. With its colors, structures and apparent flow, on one level with the city and the visitors, the building designed by Renzo Piano and Richard Rogers has become, since its opening to the public in 1977, one of the most emblematic architecture of the 20th century.

# Les organisateurs

## La Fondation Nationale des Musées

La FNM est une institution publique à but non lucratif, financièrement autonome, créée en 2011 afin de gérer les musées pour le compte de l'État. Sa mission principale est de valoriser, préserver et enrichir le patrimoine muséal marocain et le faire rayonner au niveau national et international. La FNM a également pour enjeu de démocratiser l'accès à la culture et intéresser tous les citoyens, en particulier la jeune génération, à leur patrimoine et histoire.

## Le Musée Mohammed VI d'art Moderne et Contemporain

Le MMVI fait partie des 14 musées gérés par la FNM. Inauguré en octobre 2014, le musée est la première institution publique à répondre aux normes muséographiques internationales. Sa mission principale est d'initier le grand public à l'art moderne et contemporain marocain et international. Le MMVI couvre l'évolution de la création artistique marocaine et internationale dans les arts plastiques et visuels, du début du xx<sup>e</sup> siècle à nos jours. Depuis sa création le MMVI a organisé plusieurs grandes expositions dédiées à et a accueilli plus de 335.000 visiteurs.

## Le Centre Pompidou

Le Centre Pompidou est l'une des toutes premières institutions mondiales dans le domaine de l'art moderne et contemporain. Avec plus de 120.000 œuvres, son musée détient l'une des deux premières collections au monde et la plus importante d'Europe. Aux croisements des disciplines artistiques, le Centre Pompidou produit quelque vingt-cinq expositions temporaires chaque année, propose des programmes de spectacles – théâtre, danse, performances..., de cinéma, de parole, de recherche et création musicale. La fréquentation des collections et des expositions dépasse chaque année les trois millions de visiteurs. Avec ses couleurs, ses structures et flux apparents, de plain-pied avec la ville et les visiteurs, le bâtiment conçu par Renzo Piano et Richard Rogers est devenu, depuis son ouverture au public en 1977, l'un des plus emblématiques de l'architecture du 20<sup>e</sup> siècle.



**An exhibition organized by the National Foundation of Museums of Morocco and le Centre Pompidou, National Museum of Modern Art, Paris**

**Curator**

Christian Briend  
General Curator  
Head of the Modern Collections  
Department at the National  
Museum of Modern Art

assisted by Nathalie Ernoult  
Conservation Attaché

Associate Curator  
Abdelaziz El Idrissi

Scenography  
Corinne Marchand

Graphic design  
Atelier Bastien Morin

Site monitoring  
Abdelaziz El Idrissi

Assisted by Ilyass Moumen

Project coordination  
and monitoring  
Hind El Ayoubi

**On behalf of the National Museums Foundation**

Mehdi Qotbi President

**Coordination and communication:**

Yasmine Bellakhdim,  
Chief of Staff of the President

Manal Benmostapha,  
Mission Manager

Aïda Bouazza,  
Communications Agent

**Administrative, legal and financial management:**

Abdellah Chahid,  
Secretary General

Khalifa Dahmani, Treasurer  
Abdelghani Mammari,  
Deputy Treasurer  
Ilham Mriziq, General means  
Hind Abaouz, Legal Affairs

**On behalf of the Mohammed VI Museum**

Abdelaziz El Idrissi, director

**Coordination :**

Hind El Ayoubi, Assistant Curator

Cultural programming:  
Fatima Zahra Lakrissa

Cultural mediation :  
Imane Imjan  
Houda Kessabi

**Administrative and technical affairs:**

Kawtar Agouzoul  
Abdelhaq Kouchtafi  
Abdelhay Oubaba  
Ayman Ghazoui  
Ismail Omerani  
Omar El Kettani  
Radouan El Bedri

**Behalf of the National Museum of Modern Art-Pompidou Center**

Serge Lasvignes  
President

Julie Narbey  
Executive Director

Bernard Blistène  
Director of the National Museum  
of Modern Art - Industrial  
Creation Centre

Benoît Parayre  
Director of Communication  
and Partnerships

Michael Schischke  
Head of International relations

Loans and deposits cell  
Olga Makhroff et Saïda Herida  
Collections Service  
Hélène Vassal, Aurélie Gavelle  
et Rania Moussa

**Service of the restoration of the works**

Véronique Sorano-Stedman,  
Sylvie Lepigeon et Anne-  
Catherine Prud'hom Courtois,

Framing works  
Alexia Szumigala, Eric Galliache  
et Tony Riga

Regulatory Service  
Sandrine Beaujard-Vallet  
et Sennen Codjo

**Une exposition organisée par la Fondation nationale des musées du Maroc avec le Centre Pompidou, Musée national d'art moderne.**

**Commissaire**

Christian Briend  
Conservateur général  
Chef du Service des collections modernes au Musée national d'art moderne

assisté de Nathalie Ernoult  
Attachée de conservation

Commissaire associé  
Abdelaziz El Idrissi

Scénographie  
Corinne Marchand

Conception graphique  
Atelier Bastien Morin

Suivi du chantier  
Abdelaziz El Idrissi

assisté de Ilyass Moumen

Coordination et suivi de projet  
Hind El Ayoubi

**Pour la Fondation Nationale des Musées**

Mehdi Qotbi Président

**Coordination et communication :**

Yasmine Bellakhdim,  
Directrice de Cabinet  
du Président

Manal Benmostapha,  
Chargée de Mission

Aïda Bouazza,  
Chargée de communication

**Gestion administrative, juridique et financière:**

Abdellah Chahid,  
Secrétaire Général

Khalifa Dahmani, Trésorier

Abdelghani Mammar,  
Trésorier adjoint

Ilham Mriziq, Moyens généraux  
Hind Abaouz, Affaires juridiques

**Pour le Musée Mohammed VI**

Abdelaziz El Idrissi, Directeur

**Coordination:**

Hind El Ayoubi,  
Conservatrice adjointe

Programmation culturelle :  
Fatima Zahra Lakrissa

Médiation culturelle :  
Imane Imjan  
Houda Kessabi

**Affaires administratives et techniques:**

Kawtar Agouzoul  
Abdelhaq Kouchtafi  
Abdelhay Oubaba  
Ayman Ghazoui  
Ismail Omerani  
Omar El Kettani  
Radouan El Bedri

**Pour le Musée National d'art moderne - Centre Pompidou**

Serge Lasvignes  
Président

Julie Narbey  
Directrice générale

Bernard Blistène  
Directeur du Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle

Benoît Parayre  
Directeur de la communication et des partenariats

Michael Schischke  
Délégué aux relations internationales

Cellule des prêts et dépôts  
Olga Makhroff et Saïda Herida

Service des collections  
Hélène Vassal, Aurélie Gavelle  
et Rania Moussa

**Service de de la restauration des œuvres**

Véronique Sorano-Stedman,  
Sylvie Lepigeon et Anne-Catherine Prud'hom Courtois

Encadrement des œuvres  
Alexia Szumigala, Eric Galliache  
et Tony Riga

Service de la régie  
Sandrine Beaujard-Vallet  
et Sennen Codjo

# Remerciements

Les organisateurs souhaitent remercier Bank Al Maghrib pour leur contribution à l'exposition ainsi que tous les partenaires qui ont apporté leur soutien à la réalisation de ce projet.

# Acknowledgments

The organizers would like to thank Bank Al Maghrib for their contribution to the exhibition as well as all the partners who supported this project.

## Partenaires institutionnels



## Partenaires officiels



## Partenaires média



## Informations pratiques

### Musée MMVI

Angle Avenue Moulay Hassan et Avenue Allal Ben Abdellah, Rabat, Maroc

+212 5 37 76 90 47

### Horaires d'ouverture

Ouvert tous les jours de 10h à 18h, fermé le mardi

**Tarifs:** 35 dhs

Ticket jumelé avec le Musée de l'histoire et des Civilisations

- Accès gratuit le vendredi pour les résidents étrangers au Maroc, et le mercredi pour les étudiants sur présentation de leur carte d'étudiant

### Contact

Email: [Museemohammed6@fnm.ma](mailto:Museemohammed6@fnm.ma)

Web: [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

[Facebook.com/MuseeMohammed6](https://www.facebook.com/MuseeMohammed6)

[Twitter.com/museemohammed6](https://twitter.com/museemohammed6)

[Instagram.com/ museemohammed6](https://www.instagram.com/museemohammed6)

### Contact presse

Mme Aïda Bouazza

[a.bouazza@fnm.ma](mailto:a.bouazza@fnm.ma)

+212 6 01 75 04 14

## Useful informations

### Musée MMVI

Corner of Avenue Moulay El Hassan and Avenue Allal Ben Ben Abdellah, Rabat, Morocco

+212 5 37 76 90 47

### Opening hours

Open daily from 10 am to 6 pm,

Closed on Tuesdays

**Entrance Fee:** 35 dhs

Combined ticket with The Museum of history and civilisations

- Free entrance on Fridays for Moroccan citizens and foreign residents in Morocco, and on Wednesdays for students with their student card.

### Contact

Email : [Museemohammed6@fnm.ma](mailto:Museemohammed6@fnm.ma)

Web : [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

[Facebook.com/MuseeMohammed6](https://www.facebook.com/MuseeMohammed6)

[Twitter.com/museemohammed6](https://twitter.com/museemohammed6)

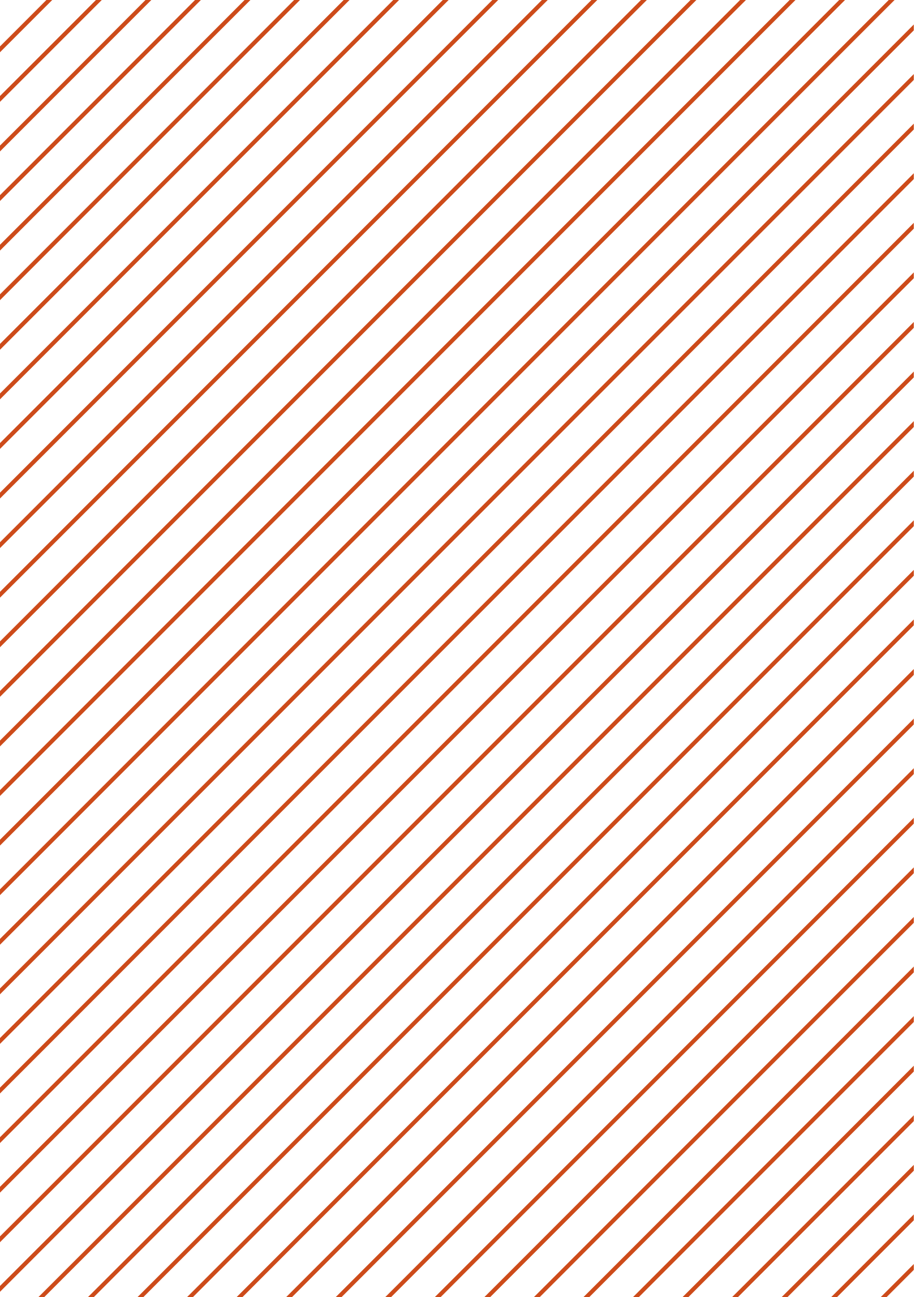
[Instagram.com/ museemohammed6](https://www.instagram.com/museemohammed6)

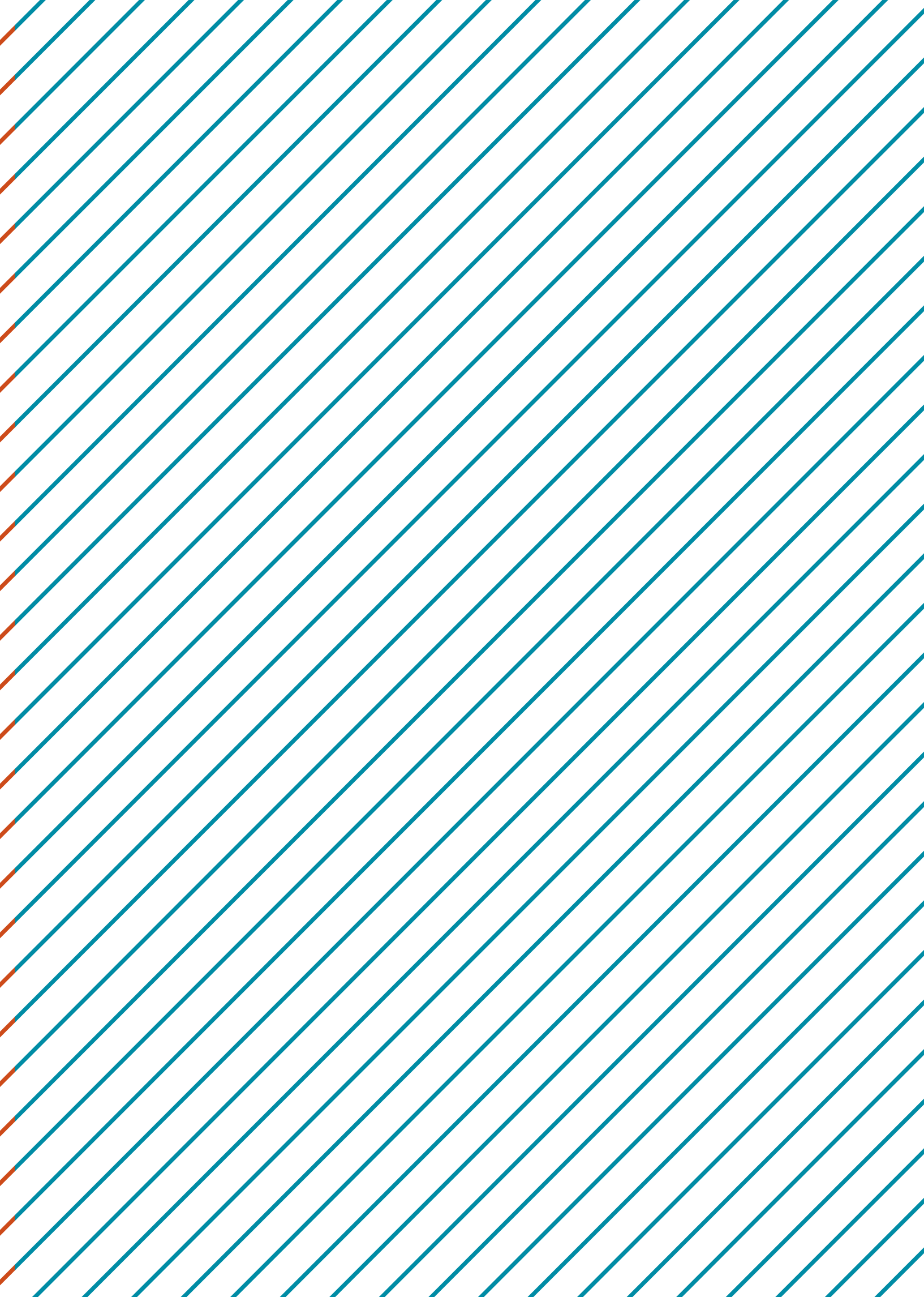
### Press contact

Mme Aïda Bouazza

[a.bouazza@fnm.ma](mailto:a.bouazza@fnm.ma)

+212 6 01 75 04 14





## معلومات عامة

### العنوان

تقاطع شارع مولاي الحسن و شارع علال بن عبد الله، الرباط، المغرب

+212 5 37 76 90 47

### أوقات الزيارة

كل يوم من العاشرة صباحا الى السادسة مساء، باستثناء الثلاثاء

### تعريفية المتحف : 35 درهما

تذكرة مشتركة مع متحف التاريخ والحضارات  
الدخول مجاني يوم الجمعة للمواطنين المغاربة و الاجانب الحاملين لبطاقة  
الاقامة و يوم الاربعاء للطلبة عند تقديمهم لبطاقة الطالب

### للاتصال

fnm.ma@Email : Museemohammed6  
ma.Web : www.museemohammed6  
Facebook.com/MuseeMohammed6  
Twitter.com/museemohammed6  
Instagram.com/ museemohammed6

### العلاقات مع الصحافة

عايدة بوعزة السيدة  
a.bouazza@fnm.ma  
+212 6 01 75 04 14

# شكر خاص

يُغريّ المنظمون عن شكرهم لبنك المغرب و كذا جميع الشركاء الذين قدموا دعمهم في إنجاز هذا المعرض.

## شراكات المؤسسات



## الشركاء الرسميون



## وسائط الإعلام الشريكة



مصلحة المجموعات  
هيلين فاسال وأوريليي كافييل ورائيا  
موسى

مصلحة ترميم الأعمال  
فيرونيك سورانو ستيدمان وسيلفيي  
ليبينيون وأن كاترين پرودوم كورتوا.

تأطير الأعمال  
آيكسيا زوميكالا  
وإيريك كالباش وتوني ريكا

خدمة التوكيل  
ساندرين بوجار فالي وسينين كودجو

## متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر

عبد العزيز الإدريسي؛ المدير

التنسيق :

هند الأيوبي  
محافظة مساعدة

الوساطة الثقافية  
إيمان ايمجان  
هدى كسابي

الشؤون الإدارية والتقنية

كوثر أكووزول  
عبد الحي أوبابا  
أيمن غزوي  
إسماعيل غمراني  
عمر الكتاني  
رضوان البديري

## من مركز بومبيدو - المتحف الوطني للفن الحديث

سيزج لافين  
الرئيس

جولي ناربي  
المديرة العامة

بيرنار نليشتين  
مدير المتحف الوطني للفن الحديث -  
مركز الابتكار الصناعي

بيئوا باريس  
مدير التواصل والشراكات  
ميكاييل شيسك  
مندوب العلاقات الدولية  
خلية الإعارة والإيداع  
أولغا ماخروف وسعيدة حيريدا

معرض منظم من قبل المؤسسة  
الوطنية للمتاحف و مركز بومبيدو،  
المتحف الوطني للفن الحديث،  
باريس

المنذوب العام: كريستيان بريان  
رئيس مصلحة المجموعات الحديثة  
بالمتحف الوطني للفن الحديث

المُساعدَة

ناتاليي إيژنو  
ملحقة بالمحافظة

المنذوب المشارك  
عبد العزيز الإدريسي

سينوغرافيا  
كورين مازشان

تصميم التخطيط  
باستيان موران

تتبع الورش  
عبد العزيز الإدريسي  
بمساعدة إلياس مومن

تنسيق وتتبع الورش  
هند الأيوبي

## من المؤسسة الوطنية للمتاحف مهدي القطبي

التنسيق والتواصل  
ياسمين بلخديم مديرة مكتب الرئيس  
منال بن مصطفى مكلفة بمهمة  
عايدة بوعزة مكلفة بالتواصل

التسيير الإداري والقانوني والمالي:  
عبد الله شهيد، الكاتب العام  
خليفة الدحمان، الخازن  
عبد الغني معمر، خازن مساعد  
إلهام مريزق، الشؤون العامة  
هند أبوعوز، الشؤون القانونية

# المنظّمون

## المؤسسة الوطنية للمتاحف

المؤسسة الوطنية للمتاحف هي مؤسسة مستقلة لا تسعى للربح ماديا. أسست سنة 2011 و مكلفة بتدبير المتاحف التابعة للدولة مهمتها الرئيسية هي منح القيمة و الحفاظ و اغناء التراث المغربي للمتاحف و جعله متؤلّق على الصعيد الوطني و الدولي. تسعى المؤسسة الوطنية كذلك الى تحقيق رهان ديمقراطية الولوج الى الثقافة و جعل جميع المواطنين و خاصة الشباب المهتمين بثرائهم و تاريخهم.

### مركز بومبيدو

مركز بومبيدو هو احد المؤسسات الرائدة في العالم في مجال الفن الحديث والمعاصر. مع أكثر من 120000 عمل، يحمل متحفه واحدة من أهم المجموعات في العالم والأكبر في أوروبا. جامعا بين مختلف التخصصات الفنية، ينتج مركز بومبيدو حوالي 25 معرضا مؤقتا كل سنة، ويقدم عروض المسرح والرقص و السينما و الموسيقى كما ينظم مناقشات وأبحاث. يتجاوز عدد زوار المجموعات والمعارض كل عام ثلاثة ملايين زائر. مع ألوانه و طراز بنائه وجاذبيته الواضحة، التي تضعه على مستوى واحد مع المدينة والزائرين، أصبح المبنى الذي صممه رينزو بيانو وريتشارد روجرز، منذ افتتاحه للجمهور في عام 1977، واحداً من أكثر الصروح رمزية لعمارة القرن العشرين.

## متحف محمد السادس للفن الحديث و المعاصر

يندرج متحف محمد السادس للفن الحديث و المعاصر ضمن المتاحف الأربعة عشر التي تتم إدارتها من طرف المؤسسة الوطنية للمتاحف. و هو أول مؤسسة عمومية تستجيب لمعايير علم التحافة الدولي. يسعى متحف محمد السادس لإبراز الفن الحديث و المعاصر المغربي و الدولي. يغطي متحف محمد السادس للفن الحديث و المعاصر الإبداع الفني المغربي و الدولي في الفنون التشكيلية و المرئية من بداية القرن العشرين إلى يومنا هذا. منذ افتتاحه أكتوبر 2014، نظم متحف محمد السادس معارض كبيرة كما استقبل أزيد من 335000 زائر.



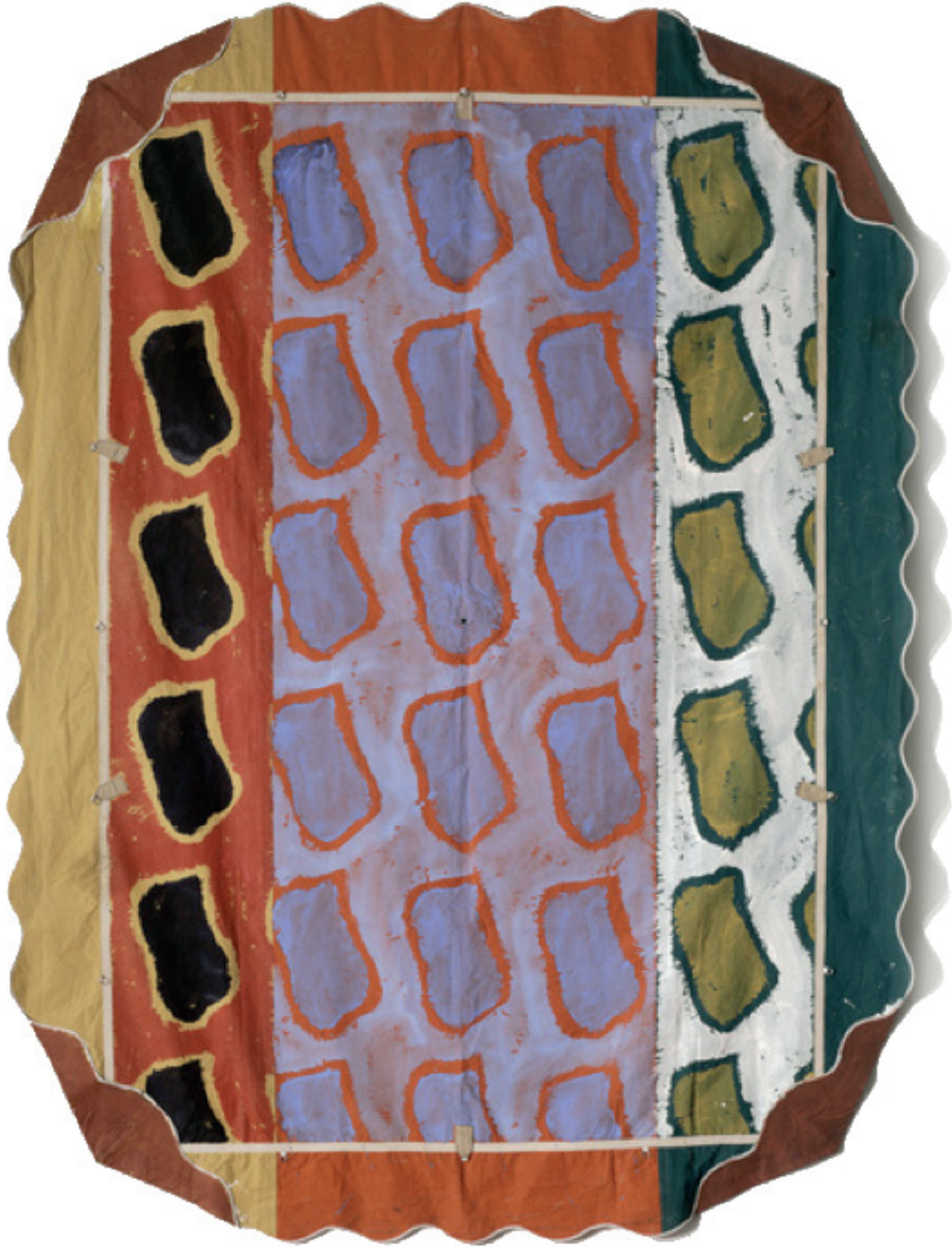
**كلود فيلا**

إجلالا لماتيس (الستارة الصفراء)، 1992

صباغة أكليريك على قماش غشاية

© فيليب ميچيا - مركز بوميديو، MNAM-CCI / Dist. RMN-GP

© Adagp، باريس



1967

—

1977

سـطـوح

دعامات | سطوح

يشغل ك شاشة تنعكس عليها صورة، بل كموضوع وضع في فضاء حقيقي. حرر من إطاره، وصيغ قماشه، أو خدش، أو ختم وطوي أو جعد أو صفر أو قطع وفق طرق الممارسات الجرفية. مع المجموعة سنشهد أيضا إعادة تأهيل للون من أجل ذاته بما بدا واضحا أنه مدين لعمل مانيس الملتبس لدى التشكيليين بإحباءات البحر الأبيض المتوسط.

بدا من عام 1969 فصاعدا ، تميزت أعمال مجموعة دعامات السطوح (المساحات) ، التي أسسها بالخصوص فنسن بيولي - Vincent Bioulès و كلود فيالا Claude Vialat، بنقد جذري لحرفة الرسم التقليدية. بالنسبة للمجموعة ورفاق دربها يجب على اللوحة أن لا تظهر إلا حقيقة موادها وطرق إنتاجها. لم يعد العمل (اللوحة)



### مارسيال رايس

فجأة في الصيف الماضي، 1963

صباغة أكريليك على القماش وتصوير،

قبعة من القش، منديل منشفة

© باريس، مركز بومبيدو، Mnam/Cci

© Adagp، باريس

1960

1980

# عن مدينة نيس

الريفييرا عند مارسيل ريس. بالإضافة إلى ذلك تطورت في مدينة نيس نزعة تجريدية أكثر جذرية ساهمت " رسوم الكرتون - Reliefs cartons " التي حضرها بصباغة اصطناعية بيرنار فيني. ومن جانبه لم يكن برنار پاچي Bernard Pagès؛ العضو في مجموعة دعامات السطوح (المساحات) Supports-Surfaces ذات الصلة هي أيضا بمدينة نيس؛ أقل تطرفا وهو يحول المواد الخام الموجودة في موقع معارضه.

بدأت مدينة نيس في مجرى سنوات الستينيات بوتقة جمعت الطليعيين الجدد الأساسيين من الفرنسيين. ساهم بين - Ben وهو الممثل المحلي لحركة Fluxus بمبادراته مثل عبور ميناء نيس سباحة في مساءلة الحدود بين الفن والحياة. ولقد كانت المدينة والمناطق المحيطة بها أيضا مكانا لبزوغ الواقعيين الجدد الذين يتميزون بإدماجهم لمواد الإستهلاك في انتاجاتهم. تشهد لذلك "تراكمات" أرمان - Arman ومزج حساسية موسيقى البوب مع ألوان

بیر نار پلوسو

مارسلیا، 1975

طباعة جيلاتين - فضية، 40 × 30 سم

© فيليب ميچيا - مركز بومبيدو، Mnam/Cci

©SAIF

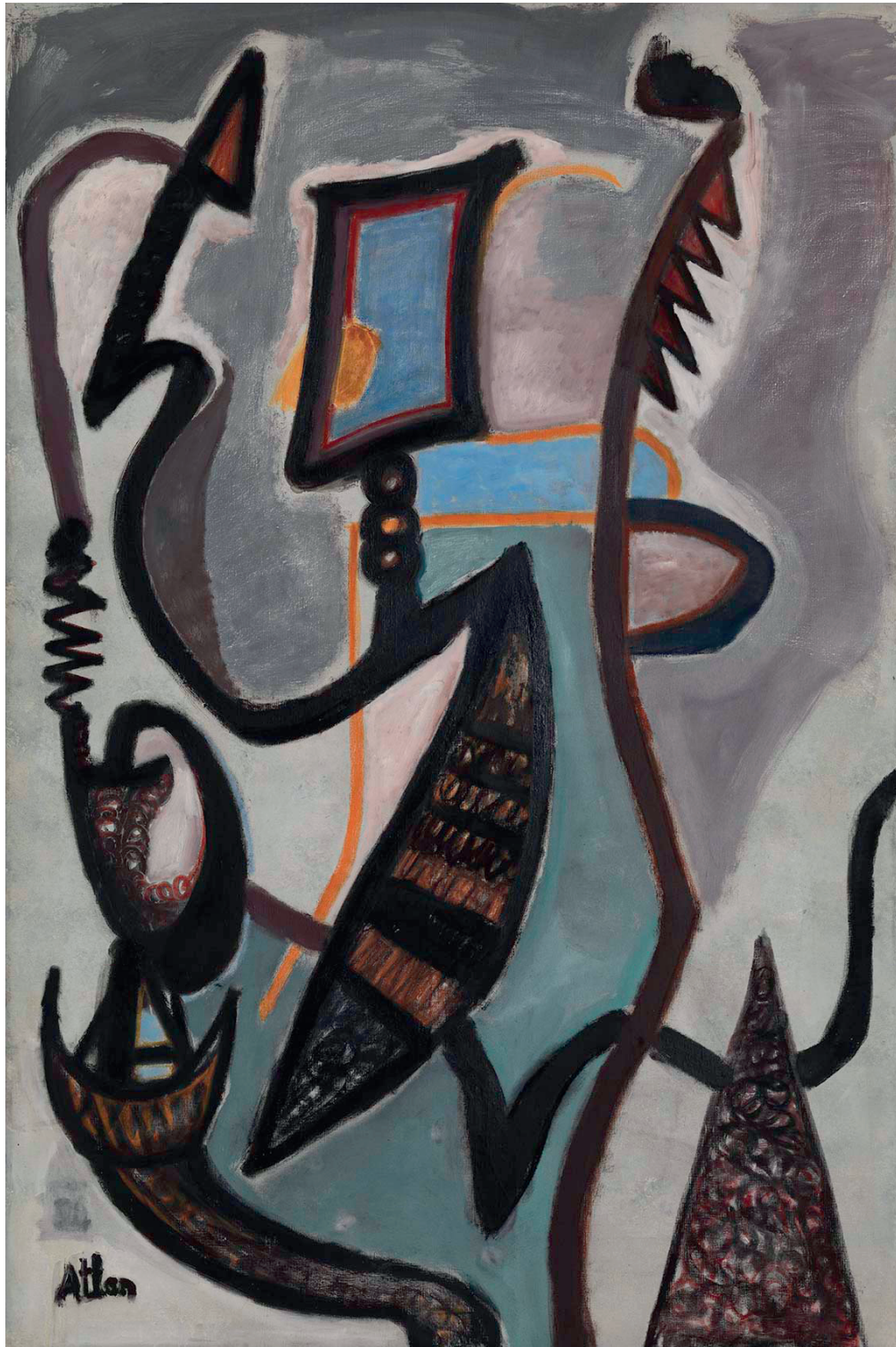


1956 – 1998

# تصوير البحر الأبيض المتوسط

آخرون مثل لوسيان هيرفي حوّلوا عدساتهم نحو الهندسة السائدة في العمارة، أو نحو أماكن التأمل الهادئة لتخليدها مثل برنار يلوسو. لقد ظل المُصوِّرون مراقبين مُميزين في فضاء يختلط فيه مجتمع الترفيه بعالم الأعمال ومناطق الصراعات، كما وثّق المراقبون منهم آثار الاشتباكات السياسية والحروب كتقسيم قبرص أو الحرب في لبنان، كما فعل غابرييل باسيليكو - Gabriele Basilico وريمون ديباردون - Raymond Depardon ومارك ريبو - Marc Riboud.

بعد عام 1945 أصبح التصويرُ شاهداً على التبدلات العميقة الطارئة على العالم المتوسطي. هواءٌ شغوفون بالوسائط ومصورون فوتوغرافيون اقتسموا العناية نفسها برصد الإنسان في مجاله الحيّاتي. انطلق كل من برونو باربي - Bruno Barbey و ويليام كلاين - William Klein وجوزيف كوديلكا - Joseph Kou-delka أو لويس ستينتر - Louis Stettner باحثين عن مظاهر الأضالة في كل من روما ونابولي وباليرمو أو إبيزا من خلال تصويرهم أجساد الناس عن قرب. مصورون



### جان آئالان

مرايا من آسيا، 1953 – 1954

زيت على القماش، 195.5 × 130 سم

باريس، مركز بومبيدو، Mnam/Cci

© Adagp، باريس

# مهرجان الفن الطليعي

1956

## بمارسيليا

كما عُرضت في التظاهرة منحوتاتٌ منها عملٌ من الخشب الصلب - الشاج لمارتا بان - Marta Pan، والذي كان صيفها جزءاً من مشهدٍ رفِصَةٍ مُجَدَّدَةٍ صَمَّمَهَا الشَّابُّ مورييس بيجار - Maurice Béjart. إن المهرجان الذي كان يجمع بين الموسيقى المعاصرة والسينما والمسرح التجريبي ويشهد على جنات البحر الأبيض المتوسط لإرادته مُتعدد الاهتمام بالفنون جميعها تَتِمُّصِيحُ مشروعاً فنياً وفكرياً لمركز بومبيدو الذي دُشِّنَ عشرين عاماً بعد ذلك.

في أعالي البلدة الزاهية التي كان قد استكمل بناءها للتو لو كوربوزيه - Le Corbusier في مرسيليا، نُظِّمَت في غشت 1956 تظاهرةٌ هائلةٌ بالنسبة للفن الأكثر تقدماً. التأمّت فيها شعبة "الفن التشكيلي"، التي نقترح منها أعمالاً مُعاصرة للذِّكْرَى، تجمع بين التجريد الإيمائي لهانز هارتونج - Hans Hartung أو بيبير سولاخ - Pierre Soulages، وبين الأعمال المعدنية الأولى إيڤف كلاين - Yves Klein و بين أعمال حركته.



### خوان ميرو

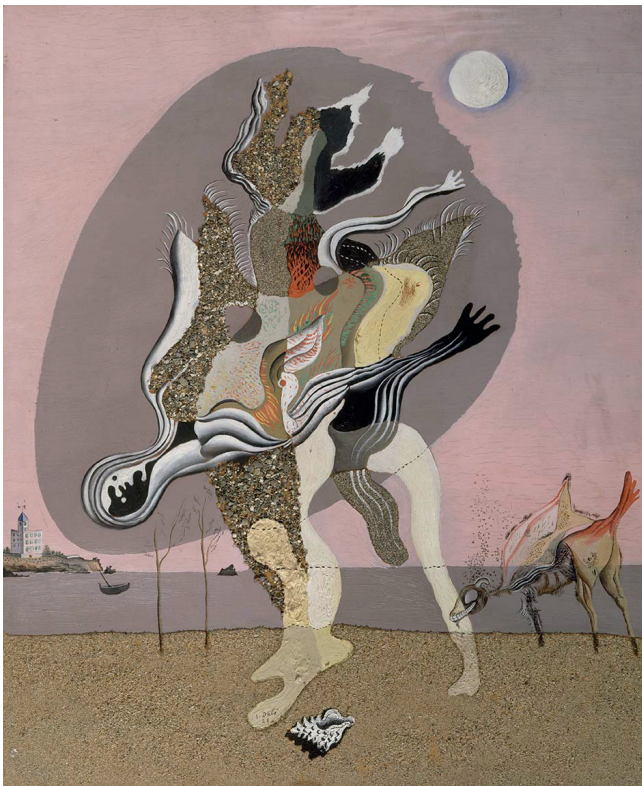
رقصة أشخاص وعصافير في سماء زرقاء؛

شرژ، 25 ماي 1968

زيت على القماش، 173,6 × 291,6 سم

© باريس، مركز بومبيدو، Mnam/Cci

© إرث ميرو، Adagp باريس



### سلفادور دالي

الحمارة القذرة، 1928

صباغة زيتية، رمل وحصى على خشب، 61 x 50 x سم

مجموعة مركز بومبيدو، باريس

© جون كلود بلونشي - مركز بومبيدو، MNAM-CCI /Dist. RMN-GP

© سلفادور دالي، مؤسسة غاللا - سلفادور دالي / Adagp، باريس

1920

1968

# البيت الكاتالاني

الماضي كان دالي وميرو يئنشدان عالمًا شبيهاً بالحلم، داعي قلق بالنسبة للأول وأكثر شعرية عند الأخير، يقود موضوع البحر الأبيض المتوسط للمناسبة. في النصف الثاني من القرن، فضل تاييتيش تطوير إنتاج تصويري يستعيد جمالية الجدار الحضريّة، وفيه تختلط التماثيل الوهمية بالكتابة على الجدران وتَشَقِّقات المادة.

تواجه الوسط الفني في برشلونة؛ ومنه سالفادور دالي وخوان ميرو وأنتوني تاييتيش؛ باكرا جدا بالطبيعة الباريسية فألهمتهم دينامية خارقة بفضل المعارض التي نظمها رواق دالماو. مع نهاية سنوات الثلاثينيات أجبرت سلطات الدكتاتور فرانكو الفنانين الثلاثة على المنفى، هم الذين جمعهم قاسمٌ مشتركٌ آخر إذ تميزوا بتأثرهم العميق بالحركة الشوريالية. ففي لوحاتهم ومنذ عشرينيات القرن

### بيير بونار

ورش في ميموزا، شتاء 1939 - أكتوبر 1946

زيت على القماش، 127,5 × 127,5 سم

© فيليب ميچيا - مركز بومبيدو، MNAM-CCI /Dist. RMN-GP

© ملك عام



### پابلو بيكاسو

الورشة في كاليفورنيا، 23 أكتوبر 1955

زيت على القماش 89 × 116 سم

باريس، مركز بومبيدو، Mnam/Cci

© إرث بيكاسو 2018

1940  
1955

## الميدي

## ورشات

"Odalisques" منذ عام 1921، فقد أقام هنري ماتيس -  
Henri Matisse في منزل الخلم بفانس -  
Vence عام 1943 وخصّص لوحاته الأخيرة لرسم ديكوراته الداخلية  
بألوان زاهية، وبطريقة يُعرض فيها موضوع داخل اللوحة  
ذاتها. وإستمرار محاولته مع ماتيس، رسم بابلو بيكاسو سنة  
1955 محترفه بكاليفورنيا، ومنزل روكوكو - Rococo  
الذي إنتقل إليه لاحقاً نواحي مدينة كان Cannes.

مُخلفين وراءهم العاصمة حيث عُرفوا بدايةً  
القرن العشرين، انتقل ثلاثة من كبار التشكيليين إلى  
الساحل الأزور - la Côte d'Azur لقضاء حيواتهم.  
بعد الحرب العالمية الثانية، اتجه الثلاثة إلى تمثيل ورشاتهم  
وجعلها الموضوع المُفضل. ففي البيت الذي كان اشتراه في  
كانيت - Cannet، رسم بيير بونار - Pierre Bonnard  
نافذة محترفه خاصة فحولة إلى احتفال نابض بالألوان.  
وفي مدينة نيس Nice حيث عاش وأُنتى مجموعته الحريم



### آندري كيرتز

پيانا (كورسيكا)، 1932

طباعة جيلتين فضية سحب من إيكور باخت، 1977

سم 20,4 × 25,3، 24,8 × 18,5

مجموعة مركز بومبيدو، باريس

© فيليب ميحا - مركز بومبيدو، MNAM-CCI /Dist. RMN-GP

© RMN-Grand Palais



### أندريه شتاينر

أطفال يستحمون في المغرب، 1933

طباعة جيلتين فضية، سم 17,5 × 23,9

© فيليب ميحا - مركز بومبيدو، MNAM-CCI /Dist. RMN-GP

© ستينر باجولي

1945 — 1930

# سواحل

## تصويرية

- Pierre Boucher وأندريه كيرتيز - André Kertész  
أو أندريه شتاينر - André Steiner. لقد خلد المصورون  
بتجوالهم في اليونان أو المغرب أو إيطاليا المناظر الطبيعية  
والأنشطة البشرية في هذه البلدان التي سرعان ما سيتراقق  
فيها النمو السياحي مع انفجار العنف إبان الحرب العالمية  
الثانية، وهو ما عرضته طائفة من صور روبير كاپا -  
Robert Capa.

مع ثلاثينيات القرن العشرين ظهرت للصحافة  
وبشكل مُتزايد أجهزة أقدّر على المناورة والاستخدام المتكرر  
في توظيف الصور الفوتوغرافية وهو ما سمح بيزوغ مهنة  
الصحفي المُحقق وتعميم الوسيط. وفي غمرة حرصهم على  
الجرأة الفنية شغف فاعلون مثل دينيس بيلون - Denise  
Bellon و رينيه زوبر - René Zuber بزوايا النظر غير  
المعمودة الغائصة والمُغرقة. احتل عالم البحر الأبيض  
المتوسط مكانًا متفردًا في هذه "الرؤية الجديدة" بسبب  
ضوئه الساطع وشعوبه المُتباينة كما تؤكد صور بيير بوشير



کیس فان دونزن

فیاہینس، 1913

زیت علی قماش، 81 × 67 سم

باریس، مرکز بومیبدو، Mnam/Cci

© Adagp، باریس

1905  
—  
1934

# نزعة الغرائب

وكانت رحلة الهولندي كيس فان دونغن - Kees van Dongen إلى مصر في عام 1913 فرصة لرسم المناظر الطبيعية بالتخلي عن مبالغات التلوين لدى النزعة التّوحيثية. أما ألبير ماركيه Albert Marquet وهو الوحيد الذي اتبع النزعة الاستشراقية؛ فقد فضل رسم الموانئ الجزائرية الفقيرة وإبان رحلته في ربوع الأطلس عام 1921 رسم مغربيّات في خدورهن. فيما جاب راؤول دوفي - Raoul Dufy المغرب عام 1926 فافتتن بشروّة الزخارف المغربية فاشتعاها بدقة في لوحاته.

في بداية القرن العشرين، عبّر عددٌ من الفنانين النشطين بفرنسا البحر الأبيض المتوسط للوقوف على المناظر الطبيعية في شمال أفريقيا. أثناء إقامته في تونس عام 1904 وضع الرسام الروسي فاسيلي كاندينسكي - Vassily Kandinsky على تصميم رسمه رؤيته لمناظر مدينة تونس. أما هنري ماتيس - Henri Matisse فمن رحلته إلى الجزائر عام 1906؛ جلب العناية بالأقمشة فأدمجها في لوحاته كما في "امرأة جزائرية" التي رسمها ثلاثة أعوام بعد ذلك.



### آندري ديران

ضاحية من كولبور، 1905

زيت على القماش، 59,5 × 73,2 سم

مجموعة مركز بومبيدو، باريس

© فيليب ميچيا - مركز بومبيدو، MNAM-CCI / Dist. RMN-GP

© Adagp، باريس

## راوول دوفي

مقهى في حي الإيستاك، 1908

زيت على القماش 55 × 46 سم

© جان فرانسوا توماسيان - مركز بومبيدو، MNAM-CCI /Dist. RMN-GP

© Adagp، باريس



**جورج براك**

جسر في الإيستاك، بداية 1908

زيت على قماش، 59 × 72,5 سم

باريس، مركز بومبيدو، Mnam/Cci

© Adagp، باريس



# 1900

## ولادة

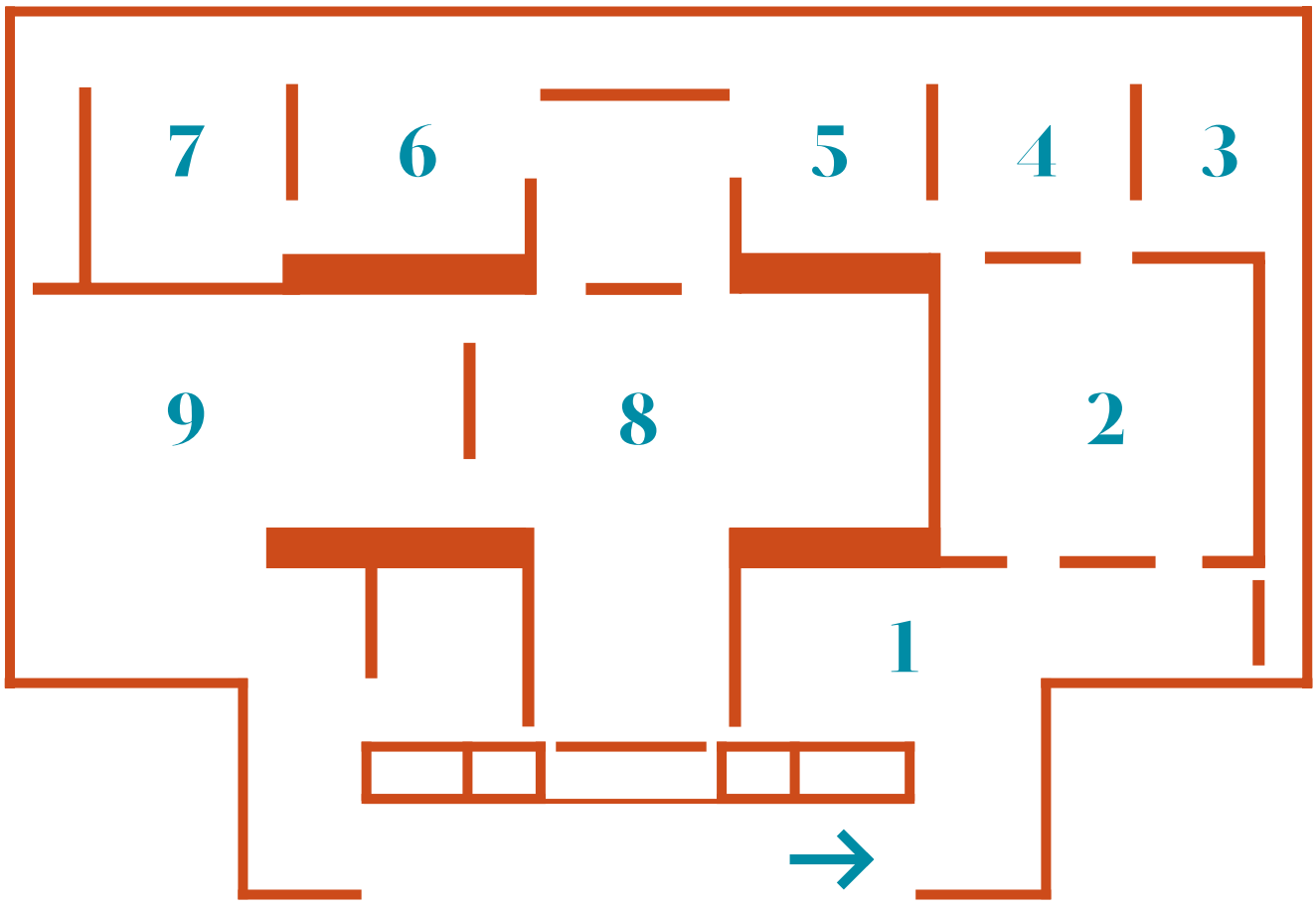
# المنظر

# الطبيعي

# الحديث

ألبير ماركي - Albert Marquet برؤية أكثر تهذيباً. في عام 1908 ألهمت المواقع نفسها جورج براك الذي انضم إليه راؤول دوفي - Raoul Dufy، كما ألهمت المناظر الطبيعية المُمْتَأةً بول سيزان - Paul Cézanne. ساهمت تلك المناظر الطبيعية؛ المُخْلِية لرغبة الفنانين في وضع الأشكال التي يرسمونها ضمن رؤية هندسية مازجة بين الهندسة والتَّوريق؛ في ولادة التَّزْعَة التَّكعيبية التي سيصبح كلُّ من ابراك وبيكاسو مُمَثِّلِيهَا الرَّئِيسِيَيْن.

ترتبط إعادة ابتداء المناظر الطبيعية الحديثة ارتباطاً وثيقاً بسواحل البحر الأبيض المتوسط؛ حيث وجدت النزعة التَّوْحْشِيَّة والتَّكعيبية أرضاً مُنتَقَاةً. وبخَلْفِهِم للانطباعيين نجح الرسامون الباريسيون المقيمون في جنوب فرنسا حوالي عام 1905 في الحصول على الألوان المُشرقة التي كان لويس فالتات - Louis Valtat بدأ استعمالها منذ عام 1900. خمت سنوات بعد ذلك أعلن هنري ماتيس - Henri Matisse وأندريه ديرين - André Derain في كوليوز (بلدة جنوب شرق فرنسا قرب حدود إسبانيا) كما جورج براك - Georges Braque في الاستاك نواحي مرسيليا، عن التَّوَجُّه إلى اللون الصافي من أجل استعادة المناظر الطبيعية الساحلية، والتي خصها



# مسار المعرض

الغرائبي أو علاقة الفنانين باللون. كما يستحضر مراكز الإبداع العظيمة التي كان لها مُدُنُ برشلونة ومرسيليا ونيس فيدُكُرُ بالإقامة الدائمة لبعض أعظم رسامي القرن العشرين على ضفاف البحر الأبيض المتوسط. وإذا كان من غير المعتاد في هذا النوع من المعارض وجود أعمال التصوير الفوتوغرافي فلإنها تُعكسُ بطريقة توثيقية أفضل الواقع الاجتماعي وحتى السياسي للفضاء المتوسطي.

يقترح معرض «المتوسط والفن الحديث» قراءة في تاريخ الفن الأوروبي في القرن العشرين في علاقته بالمجال والمتخيل المتوسطي. يكشف هذا المعرض الفريد قرناً كاملاً من اللوحات والمنحوتات والصور الفوتوغرافية المتألّفة في تسعة أقسام كرونولوجية وموضوعاتية مستفاداً من مجموعة مركز بومبيدو - Centre Pompidou، وهو متحف وطني للفن الحديث. بتبنيه لوجهات نظر متعددة يُركز المعرض؛ وبالتوالي؛ على موضوعات كبرى كتمثيل المشهد الطبيعي، ومساءلة

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>6</b> مهرجان الفن الطليعي بمارسيليا<br/>1956</p>     | <p><b>1</b> ولادة المنظر الطبيعي الحديث<br/>1900 - 1914</p> |
| <p><b>7</b> تصوير البحر الأبيض المتوسط<br/>1956 - 1998</p> | <p><b>2</b> نزعة الغرائبي<br/>1905 - 1934</p>               |
| <p><b>8</b> عن مدينة نيس<br/>1960 - 1980</p>               | <p><b>3</b> سواحل تصويرية<br/>1930 - 1945</p>               |
| <p><b>9</b> حول دعابات / السطوح<br/>1967 - 1977</p>        | <p><b>4</b> ورشات الميدي<br/>1940 - 1955</p>                |
|  | <p><b>5</b> البيت الكاتالاني<br/>1920 - 1968</p>            |

# بلاغ صحفي

بيير بونار، هنري ماتيس، وبابلو بيكاسو، الذين جعلوا منها موضوعهم المفضل. "البؤرة الكتالونية 1920 - 1970"، موضوع القاعة الخامسة، يسلط الضوء على المحيط الفني لبرشلونة ويجمع أعمال سلفادور دالي، وجوان ميرو، وأنطوني تابيس.

يعطي معرض "المتوسط والفن الحديث" الفرصة أيضا لإعادة استكشاف "مهرجان الفن الطليعي في مارسيليا (1956)". هذه السنة التي أنهى فيها لوكوربوزيه بناء "وحدة السكن" (مدينة راديانت) التي شهدت تنظيم معرض مهم متعدد الفروع حيث عرضت معا تجريدات هانز هارتونج و بيار سولاج والأعمال الحركية والمنحوتات، دون أن ننسى الأعمال الأولى أحادية اللون لإيف كلاين.

يرصد القسم الثاني المخصص للتصوير الفوتوغرافي الفترة الممتدة من خمسينات القرن العشرين الى العقد الأول من القرن الواحد والعشرين (1950 - 2000). "صورة متوسطة؟" يولي الإهتمام لعملية اندماج الفرد في محيطه من خلال صور برونو باربي، وويليام كلاين أو جوزيف كوديلكا.

و يكشف القسم الثاني "عن نيس (1960-1980)" في القاعة رقم ثمانية أعمالا واقعية جديدة لفنانين مثل أرمان أو مارتيا راي.

وينتهي المعرض بإبداعات مجموعة Supports-Surfaces التي أنشأها كل من فينسنت بيولس وكلود فيالا. سيتمكن الزوار من الوقوف على هذه الأعمال إلى جانب أعمال بيير بورغليو ولويس كان الذي يتحدى الرسم التقليدي بشكل جذري مركزا على اللون من منظور ماتيسي.

و كمكمل للمعرض تم نشر كاتالوج بالتعاون مع دار النشر سكير.

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس و فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية السيد إيمانويل ماكرون، تنظم المؤسسة الوطنية للمتاحف المغربية ومركز بومبيدو بمتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر بالرباط معرض "المتوسط والفن الحديث".

بعد خلق الحدث واستقبال المعارض المكرسة لكلاسيكيات القرن العشرين كأعمال ألبيرتو جياكوميتي، سيزار و بابلو بيكاسو، يفتح متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر مجددا على الحدائث المتوسطة ويقدم أعمالا من مجموعة مركز بومبيدو. اختار هذا الحدث الفريد من نوعه في المغرب للزائر قراءة في تاريخ الفن في القرن العشرين وعلاقته مع المتخيل المتوسطي. يضم هذا المعرض تسعة أقسام، كرونولوجية وموضوعاتية لا تقل عن ثمانين لوحة، منحوتة و صورة فوتوغرافية.

القسم الأول، بعنوان "ولادة المنظر الحديث 1900 - 1914" يسلط الضوء على روائع جورج براك، اندريه دوران وألبير ماركي. القسم التالي «إغرابيات 1900-1930» يناقش رحلات مختلف الفنانين، بما في ذلك رحلة الفنان التشكيلي الروسي فاسيلي كاندينسكي الذي أقام بتونس وهنري ماتيس بالجزائر. سيندمج الجمهور أيضا في مناظر مصرية كما نظر إليها الهولندي كيس فان دونغن، ولكن أيضا في غنى الزخارف المغربية التي استعادها راوول دوفي في أعماله.

أما بالنسبة للقاعة الثالثة، فهي مخصصة ل"الشواطئ التصويرية 1930 - 1945". مصورون مثل بيير بوتشر وأندريه كيرتيز وأندريه شتاينر يخلدون في هذا العالم المتوسطي ذا الضوء الساطع، الواقع الاقتصادي والبشري للمنطقة.

تحمل القاعة الرابعة عنوان "ورشات الجنوب 1920 - 1970" على شرف الفنانين التشكيليين الثلاثة،



### ألبير ماركي

ميناء نابولي، 1909

زيت على القماش، 63,5 × 76,5 سم

مركز جورج بومبيدو، باريس

© بيرتران بريفو - مركز جورج بومبيدو، MNAM-CCI / Dist. RMN-GP

© ملك عام

# كلمة رئيس مركز بومبيدو

السادس للفن الحديث والمعاصر في الرباط، والذي يأتي بعد محاضرات قدمها العاملون المحترفون بمركز بومبيدو أمام طلبة علوم الآثار والمتاحف؛ هو معلم جديد في شراكتنا مع المغرب. ولعله بهذا التعاون الطموح، يعزز مركز ومبيدو والمؤسسة الوطنية للمتاحف الروابط التي توحد مشاهد وفواعل الثقافتين المغربية والفرنسية.

سيرج لافين  
رئيس مركز بومبيدو

يُبهجني انطلاقُ معرض «المتوسط والفن الحديث»، بعد عامين من اتفاقية الشراكة بين مؤسسة المتاحف الوطنية للمغرب (FNM) ومركز بومبيدو. هذا المشروع غير المسبوق، والذي عُهد به إلى كريستيان بيدي، رئيس قسم المجموعات الحديثة في المتحف الوطني للفن الحديث، يدعو الزوار إلى إعادة درس تاريخ فن القرن العشرين في علاقته بفضاء ومتخيل البحر الأبيض المتوسط. يغطي هذا المعرض كل القرن العشرين (من 1900 إلى 1998)، ويضم ثمانية أقسام كرونولوجية وموضوعية في الآن نفسه، تتضمن ثمانين لوحة وتماثيل وصور فوتوغرافية من مجموعة مركز بومبيدو فقط. إن هذا المعرض الذي يُقام الأروقة الرفيعة لمتحف محمد

# كلمة من رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

إني أشكر لفرق مركز پومپيدو التزامها. وأوجه امتناني بخاصة إلى رئيس المركز سيرج لاسفيئي، ومديره برنار بليستين، ومدير المعرض كريستيان بيدي. كما أعرب عن كامل امتناني للسفارة الفرنسية، وللسمفير جان فرانسوا جيرو وللمعهد الفرنسي بالمغرب، اللذين رافقا باقتناع كبير معارضنا دائما. إن نجاح هذه التظاهرة يعودُ أيضًا إلى مساهمة عدد من الشركاء الخواص الذين أظهروا دعمهم لهذا الحدث الاستثنائي. إلى كل هؤلاء أعربُ عن امتناني العميق. إلى بنك المغرب بخاصة الذي أعارنا عملا لراؤول دوفي؛ وهو العمل المغربي الوحيد الذي قُدم في المعرض. كلمتي الأخيرة موجهة إلى فرق المؤسسة الوطنية للمتاحف ومتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر، ولا سيما لأشكر مديرتها عبد العزيز الإدريسي وهند الأيوبي لاشتغالهما على هذا المشروع. أهنئهم جميعاً على مشاركتهم وعلى الشغف الذي حملوه لهذا المعرض.

## مهدي القطبي

رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

ما أن وُقِّعت اتفاقية الشراكة بين مركز پومپيدو والمؤسسة الوطنية للمتاحف عام 2016، حتى فرض معرض " المتوسط والفن الحديث " علينا نفتته. ولعل في استقباله بمتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر ما يوحي بإعادة النظر في تاريخ فن القرن العشرين في علاقته بمجال ومنخيل البحر الأبيض المتوسط من خلال أربعة وعشرين عملا فنيا مستقاة من مجموعة المتحف الوطني للفن الحديث في باريس.

إنه لمن دواعي سروري أن أرى مشروع هذا المعرض يتحقق في الرباط، وإنها لفرصة عظيمة للجمهور المغربي أن يكتشف لأول مرة في بلده أعمالا من إحدى أكبر وأعرق المجموعات الفنية الحديثة والمعاصرة في العالم. فبعد معارض استعادية كبرى خُصصت للفنانين العالميين پول سيزار والبيرتو جياكوميتي وبابلو بيكاسو، نسعدُ برؤية أعمال عظيمة في متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر من فنانين آخرين في قامة جورج براك وكاندينسكي وهنري ماتيس وخوان ميرو ووسلفادور دالي وأنتوني تايبيس وبيير سولاج وإيف كلادين وبابلو بيكاسو.. حتى لا نذكر للتمثيل غير بعض رموز هذا المعرض غير المسبوق.

إن استضافة هذه المجموعة يشهد؛ ليس فقط للروابط المتميزة وغير القابلة للنقض؛ والتي يُحافظُ عليها كل من فرنسا والمغرب على المستوى الثقافي؛ ولكن أيضًا على الثقة الموضوعية في فرق العمل بالمتاحف المغربية والتي عرفت كيف تكسب بمصداقيتها ثقة واعتراف شركاء دوليين.

يجب التذكير بأن هذا المعرض ما كان له أن يتم دون دعم من صاحب الجلالة الملك محمد السادس بدعوته إلى جعل الثقافة في صميم استراتيجية التنمية وعاملاً سواء في الاندماج المجتمعي أو في التنمية البشرية.

ولقد نفذت مؤسسة المتاحف الوطنية وبفخر هذه المهمة منذ تأسيسها. ترجمتها ببرنامج عمل لإعادة تأهيل المتاحف الوطنية يهدف إلى جعلها أماكن لحفظ ونشر الثقافة، وأماكن قادرة على استضافة وإنتاج معارض مؤقتة، فضلا عن رعايتها للمعارض الدائمة.

أخيراً، إن هذا المعرض؛ والكتاب الذي يُصاحبه؛ هما ثمرة جهد جماعي مشترك. وليسمح لي ها هنا أن أعبر عن أحز تشكراتي لكل أولئك الذين ساهموا بحماس وإخلاص في نجاحه.

كلمة رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف	6
كلمة رئيس مركز بومبيدو	7
بلاغ صحفي	9
مسار المعرض	10
المنظمون	32
شكر خاص	34
معلومات عامة	35







تحت الرعاية السامية لـ

السيد إيمانويل ماكرون  
رئيس الجمهورية الفرنسية

صاحب الجلالة الملك محمد السادس  
ملك المغرب

الملف  
الصحفي

الحديث

المتوسط  
والفن